



# **SUNNEX**®

## Equipe su cocina con equipo de CALIDAD



















EQUIPE SU NEGOCIO CON

3 y 6 Visa Cuotas

VISA

12 Calle 1-25, Zona 10 Edificio Géminis, Local 124
PBX: 2427-4400 · Fax: 2427-4401 · Línea directa para Food Service 2427-4455
ventas@houseandgreen.com.gt · servicioalcliente@houseandgreen.com.gt · reclamos@houseandgreen.com.gt

www.houseandargen.com.at

www.houseandgreen.com.gt



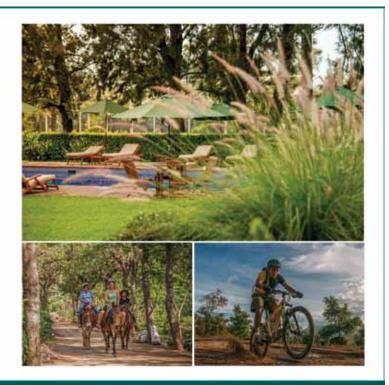
A memorable place to stay for couples or families, Finca Filadelfia is where you can enjoy a special holiday experience this Easter



Tel. (502) 7728-0800

150m. Norte de la iglesia de San Felipe de Jesús, La Antigua Guatemala

www.filadelfia.com.gt hotel@filadelfiaresort.com

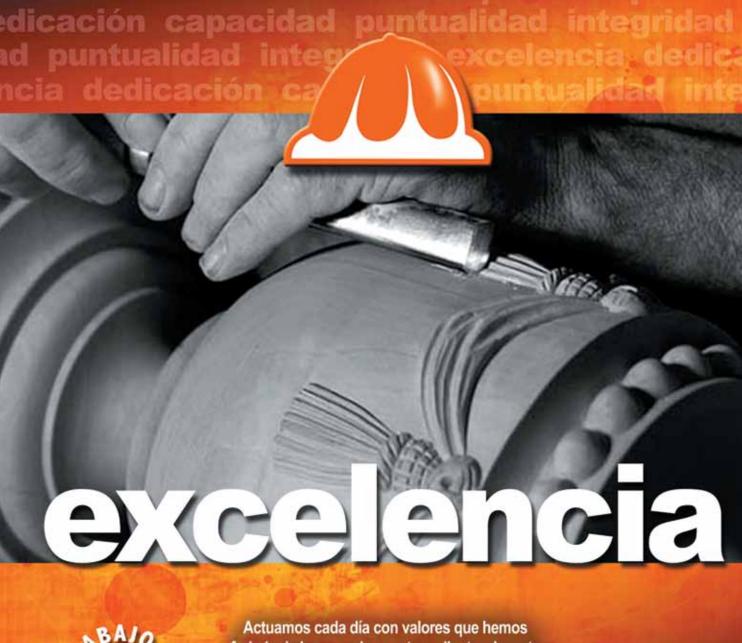


No act of kindness, no matter how small, is ever wasted.

—Aesop

Be kind whenever possible. It is always possible.
—Tenzin Gyatso, 14th Dalai Lama







forjado de la mano de nuestros clientes, la meta de nuestro trabajo, es alcanzar la excelencia en todo lo que hacemos...y lo ponemos en práctica con responsabilidad.











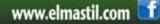






ABIERTO 6AM-7PM PBX:7832 1789 SERVICIO DOMICILIO AMPLIO PARQUEO TELEMERCADEO TARJETA PREFERENCIAL LUNES-DOMINGO

La Recolección • Calzada Santa Lucia • Carretera a Ciudad Vieja • Jocotenango









Catering - Events - Hotel

km 78 Chirijuyu Tecpán Chimaltenango

km102 Agua Escondida Chichicastenango el Quiche



tel: 52197092 54814101



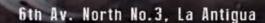






# Una meva Conquista...

ENTRAÑA GRAN MARQUES



casaescobar.com.gt

Paseo Cayalá



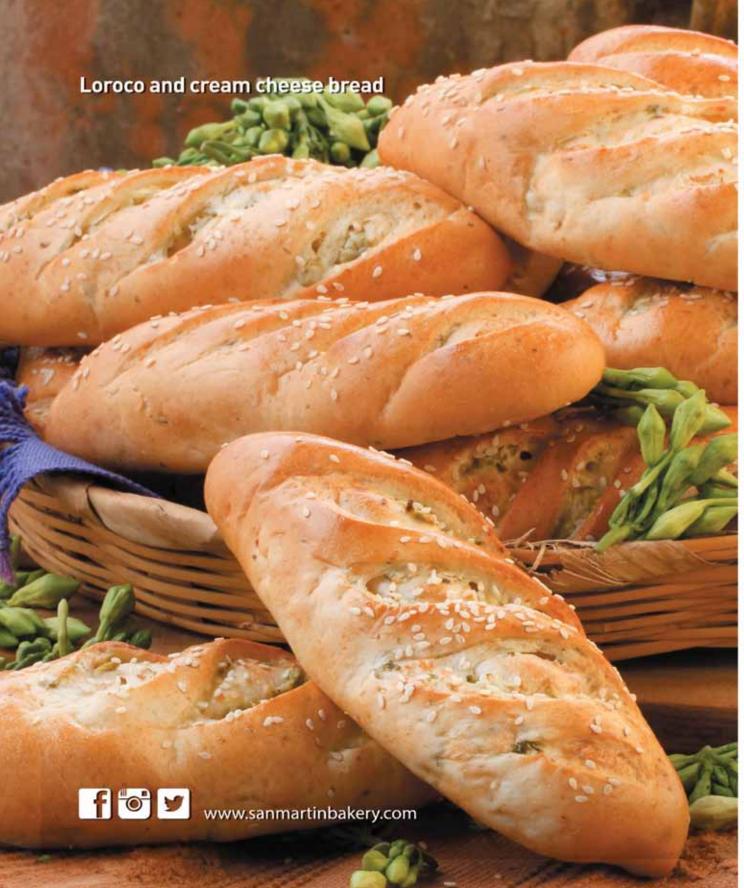
2nd PLACE by popular vote. "Contemplando el Paso del Nazareno" La Antigua, by Paulo Figueroa. Prize: Q100

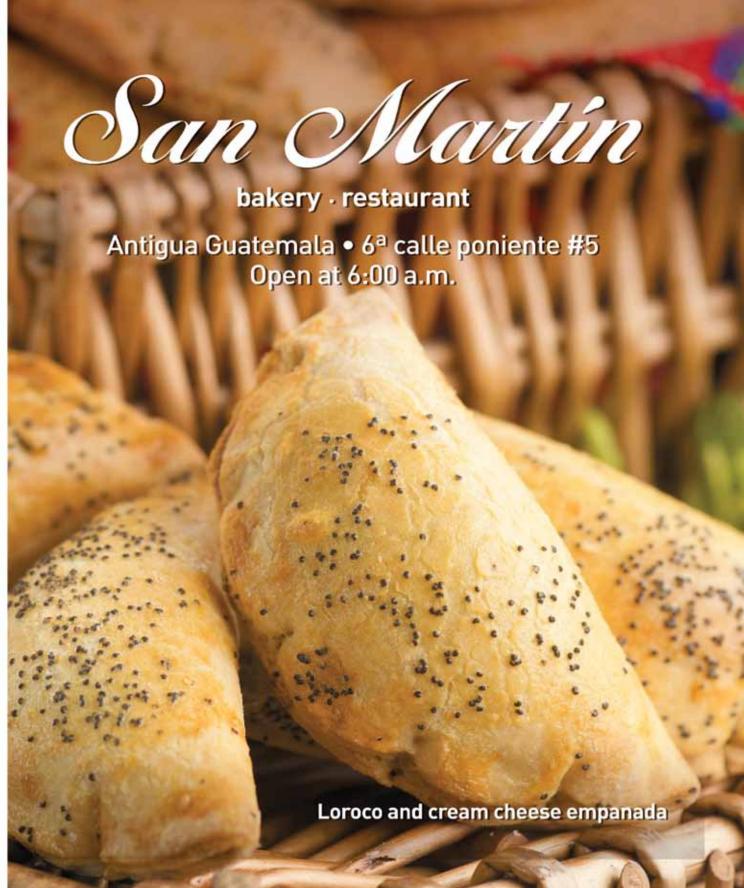
#### **REVUE PHOTO CONTEST: SEMANA SANTA IN GUATEMALA**

3rd PLACE by judges vote. "Procesión de Jesús Nazareno de la Caída" La Antigua, by Tatiana Golovkina. Prize: Q50











## **CONTENTS**



'Elaborando arte" by Alfredo Barrera



14 INTERVIEW by Julie López

Mayor Susana Ascencio discusses a mega-project which includes modernizing the market and more parking lots outside of Antiqua for visitors.

16 GUATEMALA INSIGHT by Elizabeth Bell How Lenten and Holy Week Celebrations in La Antigua became the Largest in the World

18 TRADITION by Kerstin Sabene Semana Santa at Lake Atitlán, a blending of Mayan and Christian tradition

**20 ART** by Edward Crocker Trajes de Guatemala Finds a Home, the Pat Crocker Collection

40 EMBASSY UPDATE U.S. Embassy Town Hall Meetings schedule

52 LIFESTYLE interview with Christina Kerndal At the Heart of Ritual

54 AMALIA'S KITCHEN by Amalia Moreno-Damgaard Lent—Smørrebrød (with recipe)

25 BOOK ALERT by Dianne Carofino Incidents in the Life of a Maya Archaeologist as told to Winifred Veronda

68 GASTRONOMY with Chef Noé Sicán Italian Week at Mesón Panza Verde

104 PHOTOGRAPHY by Katrin Neuhaus 10-Hour Life Cycle of a Semana Santa Alfombra

**107 NATURE** by Julie López, photo: JBernard Photography Fuego Volcano February Showdown, with information from volcanologist Gustavo Chigna of INSIVUMEH

#### **SECTIONS**

- 24 DateBook: March
- 40 Health Services
- 82 Travel / El Salvador
- 83 Travel
- 97 Marketplace
- 100 Real Estate

#### **REGIONS**

- 35 Guatemala City
- 46 La Antiqua
- 85 Lake Atitlán
- 90 Pacific Coast
- 83 El Petén
- 94 Tecpán
- 95 Quetzaltenango
- 96 Río Dulce
- 12 From the Publishers
- 47 MAP: La Antigua
- 98 Vet Q & A
- 106 Advertiser Index

#### **PHOTO CONTEST**

"Holy Week"

All of the March entrants can be seen at REVUEmag.com Here are the winners:

Cover Carlos Cordón

- 6 Tatiana Golovkina
- 6 Paulo Figueroa
- 88 Fernando Orozco
- 88 Giovani Minera
- 108 Francisco Muñoz A.

Deadline for the APRIL 2016 issue is March 5th





**Día Mundial Del Agua** 22 de Marzo

# Preservando vidas y purficando hogares



Con cada ecofiltro que compres ayudas a que familias de Guatemala tengan acceso a agua potable.

Agua pura, salud y ahorro.

ecofiltro

7955-8555

info@ecofiltro.com www.ecofiltro.com

## From the publishers

Guatemala's English-language Magazine

REVUEmag.com • consultas@revuemag.com

Publishers/Editors John & Terry Kovick Biskovich Associate Editor Matt Bokor General Manager José Caal

Photography César Tián, Luis Toribio **Graphic Designer** Hadazul Cruz Webmaster / Social Media JB & Heather Aleman **Contributing Photographers** Thor Janson, Nelo Mijangos, Willy Posadas

La Antigua Manager César Tián **Production Director** Mercedes Meiicanos Administrative Assistant María Solís Systems Luis Juárez Distribution César Tián, Oscar Chacón, Luis Toribio Maintenance Silvia Gómez

Sales Representatives Ivonne Pérez, César Tián, Denni Marsh, Fernando Rodas, Luis Toribio, Lena Johannessen

**Printed by PRINT STUDIO** 

**Publishing Company** PRODUCCIONES PUBLICITARIAS ESTRELLA ANTIGUA, S.A.

**CIRCULATION** 10.000 magazines monthly

#### **REVUE OFFICES:**

**LA ANTIGUA** 

3a avenida sur #4-A (Central Office) TEL: (502) 7931-4500 consultas@revuemag.com

SAN CRISTÓBAL Denni Marsh Tel: 5704-1029 SAN LUCAS Rodolfo Flores Tel: 3016-8557

EL SALVADOR revue.elsalvador@gmail.com El Salvador Regional Manager: Lena Johannessen Col. Centroamérica Calle San Salvador #202, San Salvador Tels: (503) 7981-4517, 7860-8632

Opinions or statements printed in the REVUE are not necessarily those of the publishers. We welcome your comments.

REVUE is distributed free, and available at: Hotels, Restaurants, Travel Agencies, Car Rental Agencies, Embassies, Spanish Schools, INGUAT offices, Shops, and other public places in the following areas: Guatemala City, La Antigua, Quetzaltenango, Lake Atitlán, Cobán, Petén, Río Dulce, Lívingston, Monterrico, Retalhuleu; as well as locations in El Salvador and Honduras.

n an interview with Julie Lopez on Feb. 16, 2016, La Antigua Guatemala's Mayor Susana Ascensio announced that by Holy Week a parking lot for 500 vehicles will be available at San Juan Gascón village, a mere 2.6 miles from Antigua (on the main road from the City). Transportation to and from Antigua will also be available, freeing visitors from searching for parking in town.

This is definitely good news as Elizabeth Bell reports that there was an estimated 1.2 million visitors in Antigua for Semana Santa (Palm Sunday-Easter Sunday) last year and predictions of even more this year. She also answers the question, How Lenten and Holy Week Celebrations in La Antigua became the Largest in the World. Katrin Neuhaus presents a photographic time line—a 10-Hour Life Cycle of a Semana Santa Alfombra. Kerstin Sabine takes us to Semana Santa at Lake Atitlán. Combining food culture Chef Amalia Moreno-Damgaard serves up Lent Smørrebrød.

For a look back at those who have come before us, Edward Crocker recounts the life of Frederick Siddaartha Crocker and announces that his uncle's exquisite paintings which made up Trajes de Guatemala - Finds a Home. It's fitting that the Book Alert this month, Incidents in the Life of a Maya Archaeologist As Told to Winifred Veronda by Dianne Carofino also ties in the friendship between Pat Crocker and Edward M. Shook. This book was published in 1998, whether you knew Ed Shook or not, you will be fascinated by the accomplishments of this pioneer archaeologist.

Lifestyle spotlights At the Heart of Ritual - an interview with Christina Kendal and Gastronomy features Italian Week at Mesón Panza Verde. We top off March with Fuego Volcano February Showdown by Julie Lopez and photo by JBernard Photography.

One final note, March 2016 marks the 24-year anniversary of Revue, this translates to 405 editions and approximately 194,400 production hours—but hey, who's counting.

This one is for you Mabel.

— John & Terry Kovick Biskovich



#### ON THE COVER

of Semana Santa"

PBX: (502) 793I-4500









## Mayor Ascencio

INTERVIEW by Julie López

(PHOTOS: CÉSAR TIÁN)

lmost a month after previous Mayor Edgar Ruiz Paredes was arrested on corruption charges and stepped down, his successor Susana Ascencio had already emerged as his antithesis.

Under the direction of Mayor Ascencio, La Antigua Guatemala's municipality has submitted open bidding on a mega-project aimed at relieving the city's congested traffic. The solution is to redirect traffic passing through on the way to western Sacatepéquez, Guatemala City and Escuintla. "Two thirds of the traffic going through Antigua involves travelers that are headed somewhere else," Ascencio says. The mayor refers mostly to small vehicles. According to the Metropolitan Traffic Police (PMT), 95 percent of heavy traffic that used to enter Antigua is now detoured via Chimaltenango.

The project is one of 10 public-private alliances projects created under a 2010-approved law (decree 16-2010). They involve private investment in projects overseen and jointly managed by authorities and investors. These projects are limited to economic development infrastructure and are managed by the National Agency for Economic Infrastructure Development. The law excludes projects involving education, health and water services, but allows others dealing with waste management for recycling purposes and alternative energy production. Ascencio believes that Anti-

gua could also fight the lack of energy resources through such projects.

The mega-project for Antigua, which includes modernizing the market and constructing a bus terminal along with parking lots on the outskirts of the city for visitors, will require a \$70 million investment. The bidding, drafting a contract and the project's final approval may easily take three years, but if that goes smoothly, construction is scheduled to start in 2019 and end in 2020—the last year of Ascencio's administration. The cost is roughly five times larger than the municipality's yearly budget however it takes into account funding for long-overdue projects including the costs incurred to relieve the city of excess traffic and constructing the bus terminal. The public-private alliances law was created precisely for projects that require investments exceeding a government office's budget.

The description fits Antigua's municipality, especially after the previous administration depleted its funds. Ruiz and 10 other defendants have been indicted on fraud charges and misuse of some \$2.7 million — most of it in connection with Adolfo Vivar Marroquín, elected mayor in 2011 and arrested in 2012. The embezzled funds amount to one-fifth of the annual budget.

Ascencio, an architect who was elected in September, has vowed to turn the municipality around, even

...continued page 72





4 calle Oriente No.17 Antigua Guatemala, Tels. (502) 7791-02-75, (502) 7937-4038 E-mail.primaveraantigua@yahoo.com



/Hotel Eterna Primavera Antigua





BUSCANOS en Antigua Guatemala 6ta Avenida norte y 5ta calle T: 79372062





1era Avenida Norte y 3era Calle Oriente No.23 Antigua Guatemala Telefono (502) 7937-2268 hostalprimavera 18@gmail.com f hostal primavera antigua



Jesús Nazareno de La Merced Antigua Guatemala, 2015 (WILLY POSADAS)

How Lenten and Holy Week
Celebrations in La Antigua became
the Largest in the World

Guatemala

hen the Spanish conquerors arrived in Guatemala from Mexico in 1524, they brought with them the religious traditions from Seville, Spain. Little did they imagine that in the 21st century these celebrations would become the largest in the world.

"Historical references to processions in colonial times are found readily. These processions are organized and carried out by the brotherhoods, initially called *cofradías* and later, *hermandades*. The Dominicans established the first religious association named Asociación Penitencial de América in 1547 at Santo Domingo Church." (Lent and Holy Week La Antigua Guatemala, Elizabeth Bell, 2009.)



Insight

by Elizabeth Bell

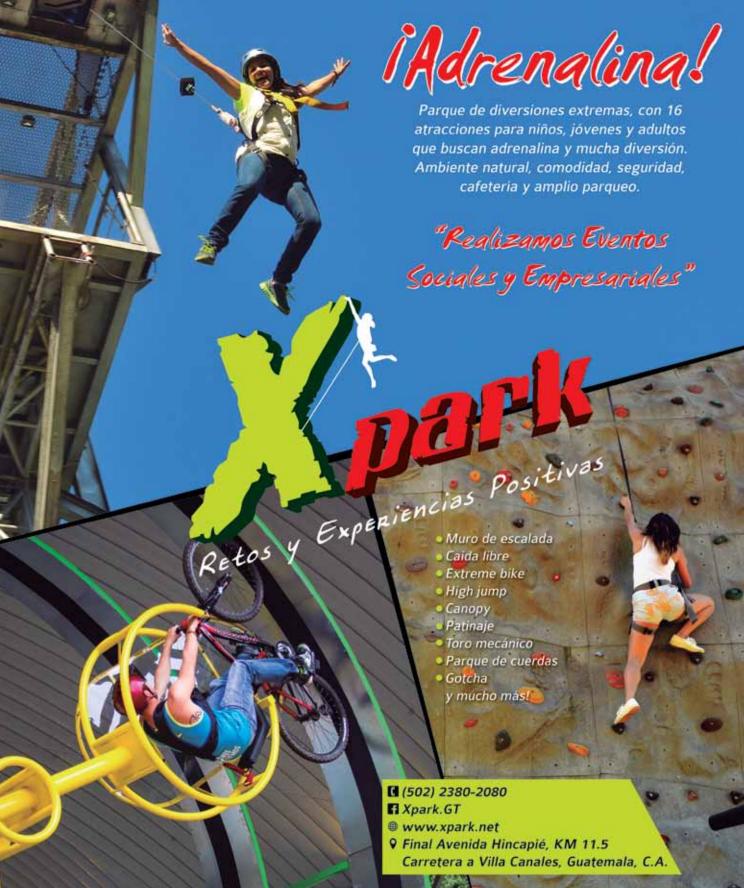
Jesús Nazareno de La Merced Antigua Guatemala, 1934

Historical notes show that the Christ floats in colonial times were small carried on the shoulders of 12 devotees on rotation with other devotees.

While some think that the now famous Semana Santa celebrations center on Easter Sunday, actually Ash Wednesday marks the start of some 50 activities during a 40-day period—not counting Sundays. Velaciones begin with the first Friday in Lent. These are holy vigils with the processional figures placed on the altar with beautiful carpets surrounded by fruits and vegetables that represent that garden of Gethsemane. Processions begin with the first Friday in Lent with the larger processions every Sunday as the hermandades shine in preparing the most spectacular Lenten traditions. Some of the most famous processions are on Palm Sunday (La Merced), Maundy Thursday (San Francisco) and Good Friday (La Merced, San José Catedral, Escuela de Cristo and San Felipe). Many processions last more than 12 hours.

But was it always like this? Not at all. Historical notes show that the Christ floats in colonial times were small—carried on the shoulders of 12 devotees on rotation with other devotees. When the capital moved from Santiago de Guatemala (today's

...continued page 74





Children's Procession, San Pedro

## Temana Tanta at Lake Atitlán

 $\Delta$ blending of Mayan and Christian Tradition

text and photos by Kerstin Sabene

iving in La Antigua Guatemala affords me the opportunity of being right in the heart of one of the grandest celebrations of Lent (*Cuaresma*) in all of Latin America—Semana Santa! Last year, I even had the good fortune of experiencing some of the Holy Week festivities on the shores of Lake Atitlán, specifically those in San Pedro La Laguna, Sololá and Santiago.

In stark contrast to the colorful and elaborate pageantry of Semana Santa in Antigua, San Pedro La Laguna is a bit more





Hanging fruit adorns processional routes in San Pedro

laid back but enchanting nevertheless. Here, there are numerous processions throughout Holy Week including a charming children's procession on Good Thursday. Also known as Maundy Thursday, it commemorates the Last Supper of Jesus Christ with the apostles.

I had learned that the children's procession would begin at 8:30 a.m. sharp, so I was up at the crack of dawn to ensure a timely arrival at Parque Central in front of the church. Dozens of women and approximately 200 children were assembling on the plaza right outside the beautifully decorated Iglesia San Pedro. You could sense the excitement and anticipation as mothers and *abuelas* (grandmothers) scurried about, making last-minute adjustments to the white lacy veils worn by the little girls as a testament to their faith and devotion. In striking contrast, the women of San Pedro wore brilliantly colored, handwoven checkerboard shawls.

Offerings of fruit and vegetables play a significant role in the ceremonies of San Pedro La Laguna and Santiago during Semana Santa. On Holy Wednesday, fruit baskets and corozo palm flowers are carried from the *cofradia* or brotherhood of Santa Cruz to

On Foly Mednesday, fruit baskets and corozo palm flowers are carried from the cofradia or brotherhood of Santa Cruz to the Church of San Pedro in a unique procession.

the Church of San Pedro in a unique procession that is accompanied by prominent community members and local authorities.

Throughout town, hanging fruit adorns the gateways through which processions pass. I watched as dozens of men built these structures. Long poles of wood are meticulously covered in green leaves from a local plant and then hoisted up and tethered to their permanent position along the processional routes as pineapple, melons, kixlan kum and other colorful fruits dangle from above.

As in Antigua, beautiful *alfrombras* or carpets were prepared on the processional routes. Having seen hundreds of alfombras in Antigua, I appreciated the more prominent use of Mayan figures and deities ...continued page 84

Alfombra (carpet), Santiago



## Trajes de Guatemala Finds a Home



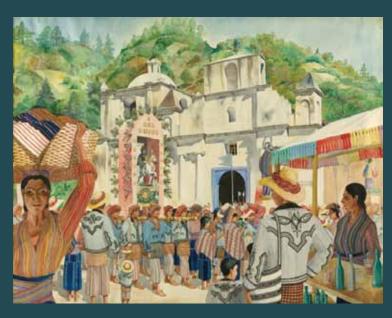
"At his home in Panajachel in 1959 I saw for the first time the unbelievable collection of 34 watercolors thematically titled Trajes de Guatemala."

ome was elusive for Frederick Siddaartha Crocker, native of West Virginia, son of an itinerant Pittsburgh wildcatter, scion of 19th century Oriental spiritualists, ensign whose ship the USS Terror was hit by a kamikaze. "Pat," as he was known throughout his life, went native for a time in the Philippines, fell in love with Taxco and then came to the Land of Eternal Spring.

Pat was my paternal uncle. He was legendary in our family mostly, I think, because of his unsettled temperament; he was a man who studied art and architecture at the Carnegie Institute, but who could not seem to establish – or circumstance prevented – a stable lifestyle. That changed in early 1940 when he came to Guatemala. From that moment the family legend reached almost mythic proportions as reports of his success as both artist and architect reached home.

I met Tío Patricio when he came to Santa Fe, New Mexico, when I was 12. By that time he had established himself firmly as an expatriate in La Antigua Guatemala and had restored a number of colonial homes for clients, including Gore Vidal (Casa del Carmen), Whiting Willauer and Aubry Trik (Casa Doble) and the Pellecers.

He joined the first archeological season at Tikal in 1956 designing the interpretive trail system and the first, elegant museum at the site. He was invited to participate by his friend, Ed Shook, field director of the University of Pennsylvania's Tikal Project.





In 1959 my mother, sister and I reciprocated the visit. I would return to Guatemala many times after that, but it was during that trip that I witnessed Pat's brilliance for the first time. We stayed in Casa Doble and visited other of his projects, both finished and underway. At his home in Panajachel I saw for the first time the unbelievable collection of 34 watercolors thematically titled Trajes de Guatemala. They hung frame-touching-frame around three walls of his sala and had been researched and painted during his first 10 months in the country.

Talent was not all that was on display. Pat had settled into the lifestyle that he craved; he dressed casually and would be seen walking from job to job in Antigua with a bolsa típica over his shoulder. He was by nature an early riser, an impressive characteristic given that the first bottle of rum was opened around 11 a.m. The rest of the day was spent socializing. ...continued page 80



### SEDES de los CONCIERTOS

TEATRO DICK SMITH Ruta 1 4-05, Zona 4, IGA Ciudad de Guatemala

TEATRO MUNICIPAL 14 Av. "A" Zona 1 Quetzaltenango

4

CENTRO DE FORMACIÓN DE LA COOPERACIÓN ESPAÑOLA

MIÉ

15

CFCE / 6 Av. Norte, Antigua Guatemala



Universidad Del Valle de Guatemala

INNATO 5ta. Av. 6-23, zona 9

Э

#### MARZO

#### JAZZIMBA

MAR

Guatemala 20:00 hrs. Teatro Dick Smith IGA

#### **IMPROVISARTE**

España 16:00 hrs.

#### KUNI MIKAMI TRIO

Japón /Jazz Workshop & Jam Session 16:30 hrs. UVG

#### fingers GT

Guatemala / Uruguay 19:00 hrs. CFCE

#### FACULTY CONCERT

Estados Unidos 20:00 hrs. Teatro Dick Smith IGA

#### **KUNI MIKAMI TRIO**

Japón /Jazz Workshop & Jam Session 15:30 hrs. INNATO

## KUNI MIKAMI TRIO

Japan 20:00 hrs. Teatro Dick Smith IGA

## ELI YAMIN JAZZ QUARTET

Estados Unidos Master Class / Abierto a estudiantes de jazz 15:00 - 17:00 hrs. INNATO

#### o **ELI YAMIN** JAZZ QUARTET DOM

Estados Unidos 17:00 hrs. Teatro Dick Smith IGA

#### SIMACEJ JAZZ

México 20:00 hrs. Teatro Dick Smith IGA

#### LUCA CIARLA QUARTET

Italia 19:00 hrs. Teatro Municipal Quetzaltenango

### **IBERJAZZ**

España 19:00 hrs.

#### **LUCA CIARLA** QUARTET

Italia 20:00 hrs.

#### ELI YAMIN JAZZ QUARTET

Estados Unidos 19:00 hrs. Teatro Municipal Quetzaltenango

#### LUCA CIARLA QUARTET

Italia 19:00 hrs.

#### **IBERJAZZ** TRIO

España 20:00 hrs. Teatro Dick Smith IGA

#### JOURNAL INTIME

Francia 19:00 hrs. Teatro Municipal Quetzaltenango

### **IBERJAZZ**

TRIO España 19:00 hrs. Teatro Municipal Quetzaltenango

12

SÁB

#### JOURNAL INTIME

Francia 20:00 hrs. Teatro Dick Smith IGA

## ROY ASSAF



#### **ROY ASSAF** TRIO

srael 20:00 hrs.

## CLEF JAZZ / IO LEGATTO JAZZ MIÉ

Guatemala 19:00 hrs. Teatro Municipal Quetzaltenango

#### ROY ASSAF TRIO Warkshop Day 2

#### **ROY ASSAF** TRIO

JUE

Israel 20:00 hrs. Teatro Dick Smith IGA

### ENTRADA LIBRE EN EMBAJADA O CON BOLETO CORRESPONDIENTE:

CENTRO BINACIONAL

España 2379 3530 México 2420 3400 Italia 2366 8394 / 96 Guatemala 2422 5555 Estados Unidos 2422 5555 Francia 2207-5757 Suiza 2367 5520 Japón 2382-7352 / 53 Noruega 2422 5555 Israel 2422 5555

Para más información de los Workshops de Roy Assaf Trio: (1)/guatemalajazzfestival



## DateBook

### MARCH 2016 GUIDE TO CULTURE AND UPCOMING EVENTS

COMPILED BY MERCEDES MEJICANOS



**Through Mar. 17.** Concerts, Improv, Jazz Workshops events. See page 22 for listings, more info: PBX: 2422-5555. Facebook: guatemalajazzfestival. Web: jazzfestival.iga.edu. **Guatemala City, La Antigua and Quetzaltenango** 

Tues. OPENING INAUGURA-TION A collection of antique huipils, women's and men's tzutes

(made of cotton, silk and ixcaco) from Chichicastenango and environs. On opening day there will be a demonstrating of weaving techniques and an explanation of



designs by a weaver from Chichicastenango. Typical beverages will also be served. (More info: agremialdeartesanos@gmail.com) Through May 31. Casa del Tejido Antiguo (7832-3169), 1a calle poniente #51, *La Antigua* 

Wed., through Wed. March 9 ITALIAN WEEK A taste of Italy offering speciality dishes prepared by Mesón Panza Verde Chef Nóe Sicán awarded "Best Italian-inspired Chef in Guatemala 2016" by the Italian Club in Guatemala City. Lunch service, Tues-Sat,



noon to 3pm, Sun., noon to 4pm; dinner service nightly, 6-10pm. See

related article on page 68. Reservations recommended, tel: 7955-8282. Mesón Panza Verde, 5a av. sur #19, *La Antigua* 

Thurs., 7-11pm BENEFIT EVENT Volunteer Night, supporting Nuestros Pequeños Hermanos (Our Little Brothers). All proceeds on beverages sold will be donated to support basic needs for "the little brothers." For more info. visit www.facebook.com/nphguatemala Pappy's BBQ, 6a calle poniente #21 La Antigua

Thurs., 6:30-7:30pm WINE PAIRED with CHOCOLATE
Two main dishes and a chocolate dessert presented by Guatemalan sommelier Douglas Montoya and Chef Graciela Meagli. Q250. Reservation required. Hotel Convento Santa Catalina & Restaurante Del Arco, right under the arch, Calle del Arco, La Antigua

**5** Sat., 10-12pm ART Sibilas by Javier Fernández. Through Thurs., 30. El Attico, (Collectors Salon) 3a av. 15-45, z. 14, *Guatemala City* ▼



**5 Sat., 9am** (Spanish) **GUIDED TOUR** *guiada a huertos* con Miguel Álvarez Arévalo. Q300/Q225, students. Museo Popol Vuh (tel: 2338-7836), 6a calle final, z. 10, *Guatemala City* 

Please submit your DATEBOOK entry for the April 2016 edition by March 8

**5 Sat., 8-9:30am** (Spanish/English) **COFFEE/CONFERENCE** experts weigh in on 12 new strategies to manage stress and anxiety. Limited seating. MIND GYM, Centro de Desarrollo Cognitivo, Antigua (tel: 7832-3372), 4a av. sur (extension) #2, *La Antiqua* 



Sat., 4-7pm ART Presenting Reflexiones en Color by Guatemalan artist Hugo González Ayala. Color which he has joyously explored throughout his career is translated into the buoyant, verdant and bountiful landscape of Guatemala's Highlands and the country's jewel of a colonial town, La Antigua. His masterful control of painting conveys his 'own reality' with playful imagination through color, form and perspective. More than 15 new oils on canvas in small and medium format on display. The artist will be present at the inauguration. Open Mon-Sat, 10am-7pm; Sun., 12pm-6pm. La Antigua Galería de Arte, 4a calle oriente #15. La Antiqua ▲ ▼





& 13 Sun., 11am (Spanish) THE-ATER FOR CHILDREN Las Aventuras de Alicia en el país de las Maravillas. Q30, pre-sale available. Teatro de Cámara del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias (tel: 2253-3118), 5a calle 3-43, z. 1, Guatemala City

**Sun., 11am** (Spanish) **PLAY & LEARN** Presenting a new experience in number perception that challenges young minds through mathematics and having fun while learning. Appropriate for children, 7 to 11 years old. Juegos Matemáticos. Q20. Museo Miraflores (tel: 2208-0550), 7a calle 21-55, z. 11, Paseo Miraflores, **Guatemala City** 

Tues., 5:30pm (English) TALK
Safe Passage, Breaking the cycle of poverty through education. "Our mission is to empower the poorest, at-risk children of families working in the community of the Guatemala City garbage dump by creating opportunities and fostering dignity through the power of education. We share the vision that within a safe and caring environment every child is engaged in an integrated program that fosters optimism, good health, educational achievement, self-esteem and confidence. Children and parents discover that, through their own efforts, they can move beyond poverty. Join us in our work to provide hope and opportunities for the Safe Passage children and their families." Suggested donation Q25, all which goes directly to the NGO. Info. & reservations, tel: 7832-1919. Rainbow Café, 7a av. sur #8, La Antiqua

**9** Wed., 7pm EXPOSITION featuring the work of Valérie Mréjen. Born in 1960, she is a French filmmaker, a writer and a visual artist. Galería de Arte de la Alianza Francesa de Guatemala, 5a calle 10-55, z. 1, Guatemala City

**9 Wed., 5-7pm ART** Cocktail inauguration of works WOOD ENGRAV-INGS by reknowned Guatemalan artist Guillermo Maldonado. Galería Panza Verde, 5a av. sur #19, *La Antigua* 



9 Wed., 6pm CANINE CARNIVAL

including a best dog costume contest, prizes,



raffles, gifts and much more! Enjoy a fun-filled evening at this family and pet-friendly restaurant, 35% of the sales on food and beverages will support *Esterilizaciones y castraciones de mascotas en Antigua*. Q50 cover, deductible on consumables. Reservation for large groups please, tel: 7832-3610. (More info: www.facebook.com/events/199844703707014/) Entrance & raffle tickets available at Restaurante Del Arco and Revue (3 av. sur #4-B) or at the door on the night of the event. Restaurante Del Arco, 5a av. norte #28, *La Antiqua* 

**9Wed., 6pm** — (English) **SLIDE Walls** with Elizabeth Bell. Enjoy a one-hour presentation with vintage and contemporary photographs collected over the past 40 years, accompanied by Elizabeth Bell's expert narration. Q50 per person. Questions encouraged. Autographed books available. Hotel Sor Juana, 4a calle oriente #45, **La Antiqua** 

#### Semana Santa in La Antigua

FIFTH SUNDAY - March 13, 7am

Cortejo procesional de la Consagrada imagen de Jesús Nazareno de la Caída y Santísima Virgen de Dolores, Templo

PALM SUNDAY March 20, 11am

Procesión de La Reseña, Jesús Nazareno del Templo de La Merced

**GOOD FRIDAY March 25, 4am** Procesión de Jesús Nazareno de la Penitencia. Templo de La Merced

*3pm* Cortejo Procesional del Señor Sepultado del Templo de San Felipe de Jesús

*4pm* Cortejo Procesional del Señor Sepultado del Templo de La Escuela de Cristo



More information and procession route maps online at REVUEmag.com

**10** Thurs., **7-9pm ART** Inauguration cocktail of *Bella Italia* by Nelson Rafael Oliveros, this evening event is a benefit for the Fundacíon Margarita Tejada Síndrome Down, dedicated to Margarita Tejada Argueta. El Attico (main hall) 3a av. 15-45, z. 14, *Guatemala City* ▼



**11 Fri., 9am-7pm** (Spanish) **GUID-ED WALKING TOURS** with Anibal Chajón. **Tour 1**, Barrio La Recolección & Barrio San Sebastián; **Tour 2**, Barrio La Merced, Barrio Santa Rosa & Barrio Santo Domingo; **Tour 3**, Barrio del Sagrario, **Tour 4**, Sexta Avenida. Per tour, Q300/Q225, students & tourist guides. Package of 4 tours Q1,050/Q800, students and tourist guides. (Repeated Apr. 1, 15 & 29.) Museo Popol Vuh (tel: 2338-7836), 6a calle final, z. 10, **Guate-mala City** 

**11 Fri. DINING** at KIDS Restaurant. Venue info. & reservations: 5251-0202 or kidsrestaurant@gmail.com **5pm**: meet the shuttle at the San Francisco Church parking lot (corner of 7a calle & 1 av., Antigua) **San Gaspar Vivar** 

**12** Sat., through Sat., March 19 FRANCOPHONIE WEEK Poetry contests, literatura cabaret, jazz concert, dance and cinema. Alianza Francesa de Guatemala, 5a calle 10-55, z. 1, Guatemala City

12Sat., 4-6pm EVENT homage to filmmaker Rafael Lanuza. Meet director Luigi Lanuza and production staff of the film El Señor de Esquipulas. Cocktail. Fussion, 4a calle oriente #5, La Antigua

**12** Sat., 10am YOGA Vinyasa flow (flow yoga) for all body types and abilities with FullPowerYoga and Studio Y. Q20. Earth Lodge, from Antigua, 1a av. norte, approx. 5km past the Cerro del Cruz, *El Hato, Sacatepéquez* 

**12** Sat., 2:30pm YogAntigua is holding the 108 Sun Salutations at Earth Lodge (transport available). Please, if you have your own mat, bring it. Donation Q100, participants may want to look for sponsors (Q1 per completed salutation). Proceeds benefit Lead-Up (http://join-up.org/lead-up-intl. html), teaching youth at risk about nonviolent communication, trust-based relationships and authentic and peaceful leadership through work with horses. Info. about YogAntigua, visit FB page; for more info. on this event email yoga@yogantigua.com El Hato, Sacatepéquez



**12**Sat., 7:30pm PARTY to celebrate the Francophonie. Free. Alianza Francesa de La Antigua (tel: 7832-8910), 2a av sur #25, *La Antigua* 



FESTIVAL ATITLAN Mar. 12 & 13, 10am-4pm. Music, dance, art, activities for youngsters, incl. storytelling and face-painting, Donation Q125 www. festivalatitlan.com Santiago Atitlan



**12**Sat., 11am (free) & Mon., March 14, 4:30-5:30pm Q30 (French & Spanish) PUPPET SHOW by Magali Bertrand and her storytellers. Alianza Francesa de La Antigua (tel: 7832-8910), 2a av sur #25, *La Antigua* 

**12** Sat., 8pm MUSIC Jazz performed by *Journal Intime* (France), celebrating Francophonie week and the International Jazz Festival in Guatemala. IGA, Ruta 1, 4-05, z. 4, *Guatemala City* 

**13**Sun., 11am (Spanish) STORY-TELLING *Dr. Seuss* by Cuentawiros Club. Q20. Museo Miraflores (tel: 2208-0550), 7a. calle 21-55, z. 11, Paseo Miraflores, *Guatemala City* 











## UNIQUE ART EXHIBITS



### Primitive - Contemporary Guatemalan Art

Gallery & Museum

4a calle oriente #10 Interior Casa Antigua, El Jaulón, La Antigua centrodeartepopular@gmail.com www.centrodeartepopular.com









## Antigua Cultural Tour

Mon, Thurs at 2pm with our best guides Tues, Wed, Fri, Sat at 9:30 am with Elizabeth Bell Meet at the fouintain in the Central Park \$25

Author of Antigua Guatemala and other publications

ANTIGUA T B S By Elizabeth Bell Inquire about other tours and travel arrangements in Guatemala

Offices: - 3a Calle Oriente #22.

- Inside Casa del Conde (Central Park)
- Lobby Hotel Casa Santo Domingo

Tels: 7832-5821 , 7832-0053 , 7832-2629 www.antiguatours.net

Museum "House of the Old Weaving"
Exhibition and Sale of Maya Textiles
& Production of Exclusive Handicrafts
The only place in La Antigua
managed by Indigenous People
1a calle poniente #51, La Antigua
Tel: 7832-3169 alidaperez@itelgua.com

If we're destroying our trees and destroying our environment and hurting animals and hurting one another and all that stuff, there's got to be a very powerful energy to fight that. I think we need more love in the world. We need more kindness, more compassion, more joy, more laughter. I definitely want to contribute to that. —Ellen DeGeneres

Be a rainbow in someone else's cloud.

—Maya Angelou



We invite you to participate in our MONTHLY PHOTO CONTEST for April 2016 with the theme

#### HAVING FUN IN GUATEMALA.

Please send ONE (1) HIGH RES photo with caption/location and your name & website for the credit line to: photos@revuemag.com

There will be prizes for winning photos including Q200 for first place in both categories. More information at REVUEmag.com

Submissions entered by the 12th of March, 2016 will be eligible.

Te invitamos a participar en nuestro CONCURSO FOTOGRÁFICO de Abril 2016 con el tema:

#### DIVIRTIÉNDOSE EN GUATEMALA.

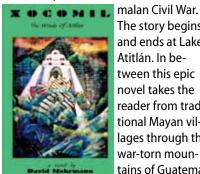
Enviar UNA (1) foto en ALTA RESOLUCIÓN con el título, lugar donde fue tomada, su nombre para el crédito a: photos@revuemag.com

Habrá premios para las fotos ganadoras, incluye **Q200 para el 1a lugar en ambas categorías.** Para más información **REVUEmag.com** 

Serán elegibles las fotos que se reciban hasta el 12 de MARZO de 2016



#### Mon., 5pm (English) BOOK PRESENTATION & READ-ING XOCOMIL, The Winds of Atitlán by David Mohrmann. This novel spans what many historians term the Guate-



The story begins and ends at Lake Atitlán. In between this epic novel takes the reader from traditional Mayan villages through the war-torn mountains of Guatema-

la; from cornfields in Kansas through the jungles of Vietnam; from pot-filled hills in Northern California through the psychedelic haunts of San Francisco to the ruins and magic mushrooms of Southern Mexico. It is about simple lands full of complex intrigues and hope. Always hope. David Mohrmann has been traveling in Guatemala since the mid 1970s. He's a painter, playwright, short-story writer and formerly a Theatre of the Oppressed facilitator through Humbolt State University. Free. Info. & reservations, tels: 7832-1919. Rainbow Café, 7a av. sur #8, **La Antiqua** 

■ Tues., 5:30pm (English) TALK Magical Classroom program for preschoolers. Magical Classroom (Aula Mágica) partners with other NGOs to find entrepreneurial and communityminded people to use pre-recorded, interactive educational programs to reach children in remote areas. It trains and pays these community facilitators to guide children in program activities while developing kids' cognitive, language and social skills, preparing them to attend and successfully complete the first grade. Suggested donation Q25, all which goes directly to the NGO. Info. & reservations, tel: 7832-1919. Rainbow Café, 7a av. sur #8, La Antiqua

Tues., 7:30pm (Spanish & French) Within the Week of Francophonie CABARET LITERARIO FRANCE-GUATEMALA dedicated to the versatile French artist Valérie Mréjen. Bilingual voices and live music are combined to discover or rediscover novelistic texts. Enjoy this presentation while sipping wine. Alianza Francesa de Guatemala, 5a calle 10-55, z. 1, Guatemala City

**6Wed., 6pm** (English subtitles) **5PANISH-LANGUAGE MOVIE NIGHT** Como agua para chocolate. Snacks for sale or bring your own. Cambio Spanish School, 4a calle oriente #28, La Antiqua

**Wed., 6pm** (English) HOLY WEEK **PHOTO PRESENTATION** Eniov an hour-long presentation with Elizabeth Bell including fabulous descriptions and photos of carpet making, velaciones, processions and information about this season. Great tips to enjoy the processions! Questions encouraged and autographed books available. Q50 p/p, proceeds benefit educational programs in Antigua. Hotel Sor Juana, 4a calle oriente #45, *La Antiqua* ▼



**EVENT** Thurs., 6-11pm Una Noche en la Calle de los Museos, concerts, artistic bazaar and film screenings. Alianza Francesa de Guatemala, 5a calle 10-55, z. 1, Guatemala City

Thurs., 12:30-3pm BENEFIT LUNCH supporting Antiqua Street Dogs spay & neuter programs. Come meet the team and enjoy a delicious meal. All proceeds to fund clinics planned in 2 or 3 villages. Q300 p/p which covers the cost of sterilizing one dog. ComoComo Restaurante, 2a av. sur, N-12, La Antiqua

Sat., 12pm GASTRONOMIC **TOUR**, in a trolly bus to French restaurants and cafes, guided by an expert who will explain the history behind each dish. Alianza Francesa de Guatemala, 5a calle 10-55, z. 1, Guatemala City

#### Sat., 11am-1pm (English) MEETING Democrats Abroad Annual General Meeting. Long-time members and new members



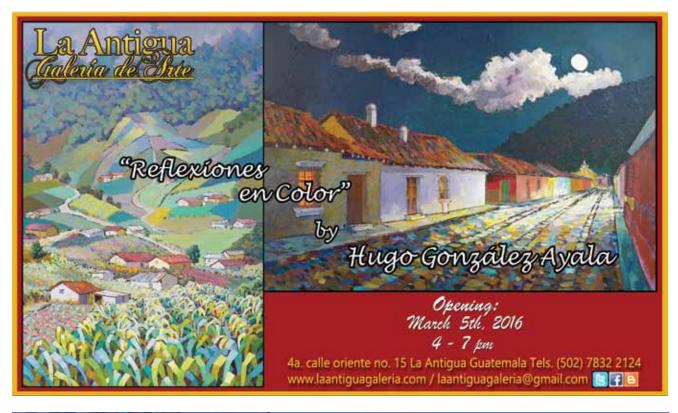
are encouraged to attend, and you can also become a member at the event as well as register to vote for the

November 2016 U.S. presidential election. Refreshments served. Casa Convento Concepción, 4a calle oriente #41, La Antigua

**Sat., 7pm ARIAS CONCERT** Jacques Offenbach, Los cuentos de Hoffmann, Barcarola; George Frideric Handel, Ombra mai fu, among others. Adriana de León, Agnes Kretzschmar (voice), Heber Morales (piano). Sala de la Congregación Luterana La Epifanía, 24 calle 15-65, z. 13, Guatemala City

TFri., 5:30am CARPET MAK-**Z**ING join in and help us make a traditional Good Friday carpet. Hotel Convento Santa Catalina, right under the arch, Calle del Arco, La Antiqua









Accredited, International College Preparatory Pre-K to 12th Grade

Think Critically, Act Ethically, Serve Others

www.antiguais.org admissions@antiguais.org (502) 4138-3110

# Dive Music

#### La Cueva de Panza Verde

tels: 7955-8282, 7832-2925 5a av. sur #19, La Antigua

Mondays & Tuesdays, 8-10pm — Obed García on piano. Q35 cover
Wednesdays, 8-10pm —

Guest Artist. Q35 cover

Thursdays, 8-10pm —

Nelson Lunding, Piano and Vocals from New Orleans. Q35



Fridays, 8-10pm — Cuban Trio with Max, José and

Amiet. Q35 cover

Saturdays, 8-10pm — Live Guitar. Q35 cover

March 19th, Sat., 5pm — OPERA at Panza Verde. Abigail Tally, William Marques, Marlon Francisco, Paul Colindres (director) No cover, suggested donation Q100 March 12th, Sat., 5pm — "More Music, Less Violence" with a special Christmas program. All proceeds support the initiatives of the Sistema de Orquestas de Guatemala (SOG)
Suggested donation Q150.



#### Trova Jazz

**Friday Concerts** — Call for schedule: Live music Thursdays through Saturdays.



#### Fridas

tel: 7832-1296 Calle del Arco #29, La Antigua



#### REGGAE WEDNESDAYS!

— Check our Facebook page for full schedule FB.com/ RestauranteFridas

#### **EPICURE RESTAURANT**

Tel: 7832-5522 3a avenida norte #11-B, La Antigua

Saturdays — 7-9pm: Live music "El Trio" Sundays — 1-3pm: Live music "El Trio"

#### Rainbow Café

tel: 7832-1919 7a av. sur#8, La Antigua Free Live Music Nightly from 8:00pm

**Mondays, 8pm** — Different Guest Musicians.

**Tuesdays, 8pm** — Gustavo: this local musician plays a mix of Latin and western classics

**Wednesdays, 8pm** — Open Mic Night! Hosted by different musicians; come along and show your skills and get a free Rainbow shot!

Thursdays, 8pm — Different Guest artists

**Fridays, 8pm** — Los Dorados, harmonized covers and originals. Let's travel with music.

**Saturdays, 8pm** — A variety of bands and musicians!

**Sundays** — The Blue Roots: Blues, reggae, jazz,

funk, and more



#### Los Tres Tiempos

Tel: 7832-5161 5a av norte. #31, La Antigua

Sundays — 2-5pm: Live music: Bolero

#### CERRO SAN CRISTÓBAL

Tel: 7832-2681 San Cristóbal El Alto, La Antigua

**Saturdays & Sundays, 1-3pm** — Live Music (shuttle service available at Nim Po't)



#### **Las Palmas**

tel: 7832-9734 6a av. norte #14, La Antigua

Mondays, 7:30 — Mateo, Rumba flamenco y francesa Tuesdays, 7:30 — Trujillo & René, Soft rock, bossa nova Wednesdays, 7:30 — Mateo, Rumba flamenco y francesa Thursdays, 7:30 — Gustavo Santos, raggae

Fridays & Saturdays, 9:30pm — Live Salsa group Sundays, 7:30 — "Surprise"



#### **Arrin Cuan**

tel: 2238-0242 5a av. 3-27, zona 1, Guatemala City

Daily — Live marimba music

tel: 7832-0831 Casa #2, Callejón Concepción 6, La Antigua Sundays — Live marimba music

#### **Kape Paulinos**

tel: 7840-3806 Km 87.5 Carretera Interamericana, Tecpán

Sundays — 1 to 4pm: Live marimba band

Tues., 5:30pm (English) TALK **4** Mujeres Artesanas de Paz **EducArte** (MAP-ED) is a local nonprofit organization that works for fair and equal rights (women, children & teens) through education and health services. It manages and develops programs incl. providing children and teens education, age-appropriate comprehensive sexual health education, promoting the arts as a means of self-expression and awareness campaigns to prevent violence against women and other projects. At the core, MAP-ED is united by a vision of a better and just world for all. Suggested donation Q25, all which goes directly to the NGO. Info. & reservations, tels: 7832-1919. Rainbow Café, 7a av. sur #8, La Antiqua

**30** Wed., 7pm (English subtitles) SPANISH-LANGUAGE MOVIE NIGHT Mi Pequeño Extraterrestre CJ7. Snacks for sale or bring your own. Cambio Spanish School, 4a calle oriente #28, La Antigua

Thurs., 6:30pm (Spanish)
CONFERENCE Las Dinámicas Sociopolíticas entre los K'iché y
los Kaqchikeles Antiguos y la Persistencia de sus Naciones by Iyaxel Cojtí.
Q30/Q15 students & tour guides. Museo
Popol Vuh (tel: 2338-7836), 6a calle final, z. 10, Guatemala City



PHOTOGRAPHY Through March 31. El Maravilloso mundo de Guatemala visto Través de la Fotografía by Rosendo Morales. Galería Guatemala, Fundación G&T Continental, 6 av. 9-08, z. 9, Lobby Edificio Corporativo Banco G&T Continental, Guatemala City ▲

### THROUGHOUT THE MONTH

**ART** through March 15, *Improvisaciones* Work by Guatemalan master artist Ramón Avila. Mon-Sat, 10am-7pm; Sun., 12pm-7pm. La Antigua Galería, 4a calle oriente #15 (main gallery) *La Antigua* ▼



(Spanish) ART & MUSIC COURSE Wednesdays, 10am-12pm Arte y música conectados por el Atlántico 1600-1850 by Dr. Dieter Lehnhoff. Q750/Q565, students. Museo Popol Vuh, 6a calle final, z. 10, Guatemala City

Mondays, 9am-10:10am POST NATAL YOGA (mom & baby), Q75/class or Q240/month; 10:30-11:40am PRENATAL YOGA Q75/class or Q250/month; 6-7pm GUIDED MEDITATION, a donation appreciated. Info. tel: 5903-1002. Prana Holistic Center, La Antigua

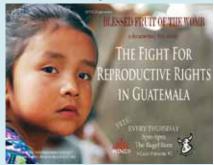
NGO TOUR (English) Mondays, 10am & Thursdays, 2:30pm Common Hope offers a free two-hour village tour, learn about its education, health care & housing programs. Meet at the fountain, central park; also private tours avail., tel: 7922-6600. Visit www.commonhope.org *La Antiqua* 

**Therapeutic Workshop Tuesdays, 4pm Overcoming Depression** Integral treatment of limited duration and affordable cost for mood disorder. (English/Spanish). MIND GYM, Centro de Desarrollo Cognitivo, (tel: 7832-3372) 4av. sur (extension) #2, *La Antigua* 

NGO TOUR (English) Thursdays, 8:30am Ciudad Vieja, you'll see where many Niños de Guatemala families work and live. Also, visit the school built by Niños de Guatemala. Q200/Q100, students. Proceeds benefit Niños de Guatemala projects. Info., Antigua\_office@ninosdeguatemala.org; tel: 7832-8033. La Antiqua/Ciudad Vieja

Therapeutic Workshop Thursdays, 4pm Getting rid of anxiety and stress Integral treatment of limited duration and affordable cost for Anxiety Disorders. (English/Spanish). MIND GYM, Centro de Desarrollo Cognitivo, (tel: 7832-3372), 4a av. sur (extension) #2, La Antigua

(English) **DOCUMENTARY** Thursdays, 5-6pm Wings presents **Blessed** Fruit of the Womb: The Fight for Reproductive Rights in Guatemala. Free. The Bagel Barn, 5a calle poniente #2, La Antigua



There is overwhelming evidence that the higher the level of self-esteem, the more likely one will be to treat others with respect, kindness, and generosity.

—Nathaniel Branden





4ª. Avenida. Sur No. 4,

Local 4a.

9". Avenida 14 - 75 Zona 13,

parqueo 3er. Nivel.

6\*. Avenida. 11 - 24

Zona 9.

www.budget.com.gt

/BudgetGuatemala

contactenos@budget.com.gt















A part of kindness consists in loving people more than they deserve. —Joseph Joubert



Entry in the Revue Photo Contest: Holy Week. "Reaction" by Tanya Hughes

## **GUATEMALA CITY** services





## **GUATEMALA CITY** lodging



Amazing view, relaxing environment, close to the city, but far enough to be away from it all.







## **IMPORTING?**

We're your best choice, so leave everything in our hands. We guarantee weekly Consolidated Cargo Service, door-to-door from Miami to Guatemala. Contact us and find out why we

transcargogt@gmail.com Tel: 2360-0407

; IMPORTACIONES? Somos su mejor opción, deje todo en nuestras manos. Garantizamos un Servicio de Carga Consolidada, semanal, puerta a puerta desde Miami a Guatemala. Contáctenos y compruebe porque somos lo mejor opción.

Kindness in words creates confidence. Kindness in thinking creates profoundness. Kindness in giving creates love. —Lao Tzu



Thursday Service (30 min) Communion 12:15 pm

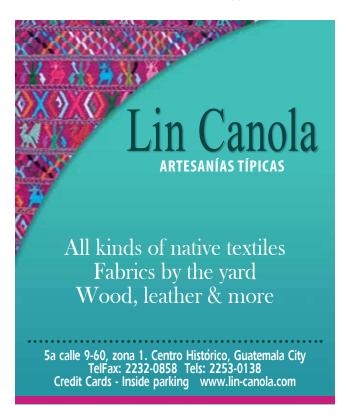


#### **Sunday Services**

Contemporary 8:15 am Sunday School 9:45 am Traditional 11:00 am The Worship Experience 6:00 pm

Tel: 2361-2037, 2361-2027 E-Mail: unionchurchguatemala@gmail.com Web: www.unionchurchguatemala.com 12 calle 7-37 zona 9 Plaza España, Guatemala

I have understood that the most important things are tenderness and kindness. I can't do without them. -Brigitte Bardot









Counseling for Adults & Adolescents

# Gail Terzuola

Licensed Psychotherapist

Relationships
Substance Abuse
Trauma and Recovery

SKYPE appointments available

La Antigua Guatemala - **7832-5639** 

When I pontificate, it sounds so, you know, Oh, well, she's preaching. I'm not preaching, but I think maybe I learned it from my animal friends. Kindness and consideration of somebody besides yourself. I think that keeps you feeling young. I really do. —Betty White

You cannot do a kindness too soon, for you never know how soon it will be too late. —Ralph Waldo Emerson

It's not our job to play judge and jury, to determine who is worthy of our kindness and who is not. We just need to be kind, unconditionally and without ulterior motive, even—or rather, especially—when we'd prefer not to be.

—Josh Radnor

By swallowing evil words unsaid, no one has ever harmed his stomach. —Winston Churchill

#### **FROM THE**

## United States Embassy Guatemala Message for U.S. Citizens: American Citizens Services Outreach Events

To further assist U.S. citizens in Guatemala, the U.S. Embassy will be visiting several towns during the upcoming months to accept passport renewal applications and hold our annual TOWN HALL MEETINGS.

TOWN	TENTATIVE DATE
Livingsto	n March 10
Río Dulc	e March 11
Huehuetenang	o April 14
San Marco	s April 15
El Peté	n May 12

If you live in or near these areas and wish to take the opportunity to submit an application for a passport renewal, you must make an appointment, or we will not be able to assist you. Appointments can only be scheduled by calling: 2326-4942. Passport renewals are the only services that will be provided on that day, and we will not be able to respond to visa questions

Please review carefully the information on the specific requirements and forms on our website: http://redirect.state.sbu/?url=http://guatemala.usembassy.gov/acs\_passports\_citizenship\_birth.html If you are unable to attend this event, all of our consular services are available by appointment at the U.S. Embassy in Guatemala City.

After reviewing specific cases on these passport acceptance days, some people may still be instructed to submit their application directly in Guatemala.





## Clínicas Dentales Ovalle y Asociados

Your Family's Oral Health in The Hands of Experts

### Dr. Saul Ovalle - Dr. Samuel Oliva

We Work as a Team With Specialists in All Areas of Dentistry

- Family Dentistry

- Dental Implants

- Oral Rehabilitation

- Orthodontics
- Teeth Whitening
- Dental Cleanings

We Strive to Provide the Best Professional Dental Care to Each of our Patients

2 Av. Norte No. 3 La Antigua Guatemala

Tel. (502) 7832-0275 (502) 5421-6210

info@clinicasovalle.com samuel130574@yahoo.com www.clinicasovalle.com



## Dra. Paulina Castejón

M.D. Ophthalmology **Botox Expert** 

- Hvaluronic Acid Fillers
- PRFM: Platelet-rich fibrin matrix
- Facial Mesotherapy
- Microdermoabrasion
- Slimming & firming body treatments

Tels: (502) 7832-9746, 5239-3891 visionymoda@itelgua.com www.clinicaoptyma.com Avenida El Desengaño No. 33, La Antigua Guatemala

Dr. Manuel Antonio Samayoa

Member, American Academy of Dermatology. Specialist in Allergic Reactions, Skin Diseases and Skin Cancer. Cryotherapy. Cosmetic

Tel: 7832-4854 3a calle poniente #13, La Antigua Mon-Fri 10am-2pm & 3pm-6pm. Wed 10am-2pm. Sat 8am-11am



#### **HEALTH SERVICES**







When I was young, I admired clever people. Now that I am old, I admire kind people. —Abraham Joshua Heschel

If you want others to be happy, practice compassion. If you want to be happy, practice compassion. —Dalai Lama

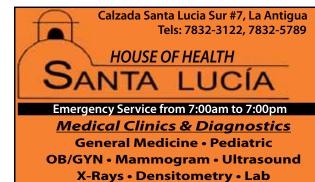
## **Revue Online Business Directory**

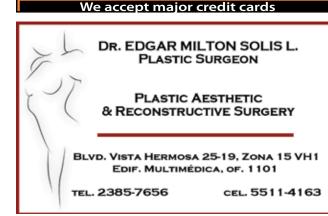
Hundreds of Guatemalan websites are one click away...

Real Estate, Services, Lodging, Dining, Medical, Travel, etc.

REVUEmag.com









## Dra. Paulina Castejón

M.D. Ophthalmology

**Eye Diseases Diagnosis and Treatment Optical Services** 

Tels: (502) 7882-4281, 5239-3891 Avenida El Desengaño No. 33, La Antigua Guatemala visionymoda@itelqua.com www.clinicaoptyma.com

# Hospital Privado Hermano Pedro

- Medicine and General Surgery
- → Pediatrics
- Maternity & Gynecology
- ✓ Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- ✓ Plastic & Reconstructive Surgery
- ✓ Laparoscopic Videosurgery
- Otorhinolaryngology
- ✓ Urology

- Cardiology
- ✓ Urology
- Clinic Laboratory
- ✓ Pharmacv
- Videoendoscopy
- ✓ Videocolonoscopy
- X-rays
- ✓ Electrocardiogram

- ✓ Ultrasound
- ✓ Electroencephalogram
- Osseous Densitometry
- Computerized Axial Tomography
- Mammography
- Ambulance Service



## 24-hour Emergency Service

## WE ACCEPT WORLD WIDE **MEDICAL INSURANCE!**

hpantigua@gmail.com www.hospitalhermanopedro.net

Av. de La Recolección #4, La Antigua (in front of the bus station) PBX: 7790-2000 Fax: 7790-2010







Tel: 7832-6002 info@maxillofacialcentre.com www.maxillofacialcentre.com

## Professional Dental Care

## **MAXILLOFACIAL CENTRE**

- Dr. Luis Ramirez, DOS, OMS
- General Dentistry
- Maxillofacial Surgery
- Dental Implants
- Oral Rehabilitation
- TMJ Therapy
- Jaw Surgery
- Teeth Whitening
- Orthodontics

#### DR. LUIS RAMÍREZ, DDS, OMS,

is a specialist in oral and maxillofacial surgery, orthodontics, dental implants, and oral rehabilitation.

Maxillofacial Centre is the ONLY ONE with 3D Dental Tomography and CAD/CAM Dental Lab in Guatemala.

Spanish, English and German Spoken - Calle Real de Santa Ines #9A La Antigua Guatemala



#### Dr. Julio Molina Fajardo

certified by the American Board of Psychiatry and Neurology

- · Cognitive training for memory and attention problems
- Mood & anxiety disorders workshops
- · Psychiatric services

rahlams

4a av. sur prolongación, house #2 **Tel: 7832-3372** 

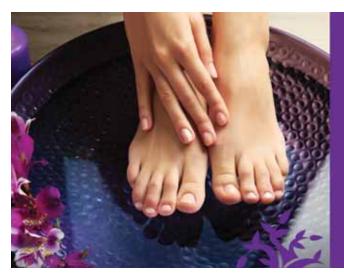
## facebook.com/revuemagazine

- Cultural Events
- Updates
- Monthly Photo Contests



Facebook





## spiritual harmony



T. +502 7931-0600 | portahotels.com | f/ceibaspa

Human kindness has never weakened the stamina or softened the fiber of a free people. A nation does not have to be cruel to be tough. —Franklin D. Roosevelt

Remember there's no such thing as a small act of kindness. Every act creates a ripple with no logical end. -Scott Adams

constellation



José R. Golcher MD, Cornea, Cataract and Lasik surgeon Dalia González de Golcher MD, Vitreous-Retinal and Aesthetic medicine surgeon Specialized Ophthalmologists



Make your appointment online at www.centrovisualgyg.com

FOR CATARACT AND VITREOUS SURGERY

Principal: Centro Gerencial Marqués de Rubio Oficina 1-4 - Tel: 78325850/78739275/44314822 Branch: 6a calle poniente #50A - Tel: 78326672/78328105





ATENDEMOS **EN INGLES** 

**ENGLISH** 



7832-7274



Afiliados a: (\*) EHlobla Accuses [5] cat

**REVUE** le ofrece el costo más bajo por ejemplar para promocionar su negocio.

# The best solution for a healthy lifestyle













4 E S M

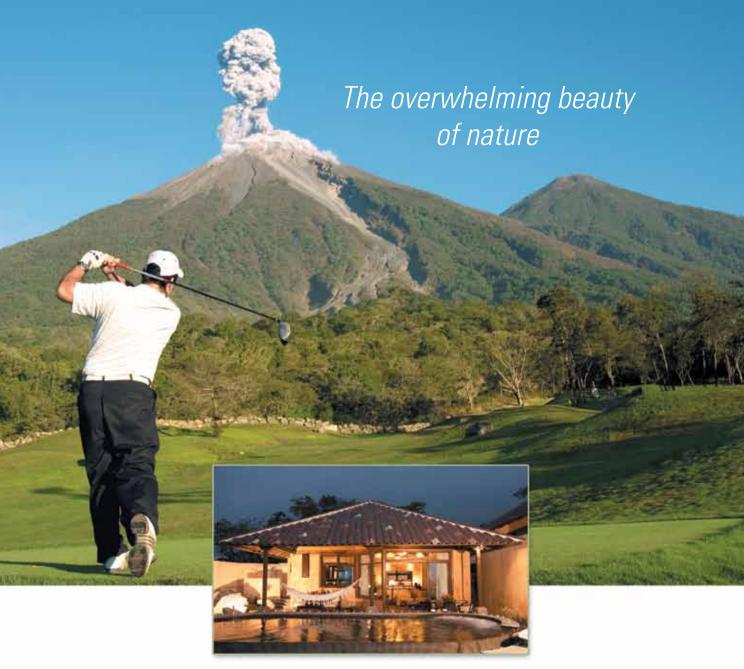
#### Products:

- 100% Organic
- 100% Gluten free
- 100% KSA Kosher
- 100% Non GMO
- 100% Non MSG
- 100% ecological and biodegradable.

Guatemala: Diagonal 6, 16-23, Zona 10, Centro Comercial La Villa locales del 1 al 3 Telefono: 2363-1819

Centro Comercial Via Majadas local 15 Teléfono: 2473-8285 Carretera a El Salvador Km 15.5, Condado Concepción, Fase 1, Local 21 Teléfono: 6634-7077 Antigua - Guatemala Sta Calle Poniente No. 6 Teléfono: 7832-6533







Golf Resort & Residences

Hotel Boutique • Villas • Campo de Golf • Restaurantes y Bares • Avistamiento de Aves • Canopy • Kid's Club



Tenderness and kindness are not signs of weakness and despair, but manifestations of strength and resolution. —Kahlil Gibran





#### WINNER OF NINE INTERNATIONAL AND REGIONAL AWARDS

## Amalia's Guatemalan Kitchen Gourmet Cuisine with a Cultural Flair

Amalia Moreno-Damgaard is a native of Guatemala, an award-winning author, chef consultant, Latin food and culture strategist and entrepreneur.

AVAILABLE AT • Sophos Bookstore (4a av. 12-59, z. 10, loc 1-D, Guatemala City (sophos@sophosenlinea.com) • Artemis Edinter 





#### LA CASA DEL CONDE



Libreria Bookstore

- Latest Titles
   Books on C.A &Mexico
   Large selection of Maps & Art
   Spanish Textbooks

av norte#4, La Antigua Central Park

Tel/Fax: 7832- 3322

#### Free Tour of our Organic Macadamia Farm!



Free samples of our macadamia chocolates, and facials with our skincare products. Learn and contribute to our sustainable development project.

Ask for our product list, which includes **Organic, Tasty and Healthy BLUEBERRIES** www.exValhalla.com exvalhalla@gmail.com

Tels: 5889-4925, 5671-9530, 7831-5799 15 minutes from Antiqua

## MOM SALE

Coffeefor a Cause



## Gienda Solidaridad

**Proceeds Benefit Animal Welfare Programs** Second-hand store featuring clothing, shoes, purses, lots of great books in **English & Spanish, jewelry, artwork,** house & kitchen wares, and much more

3a avenida sur #4-A, La Antigua Open Mon-Fri, 8:30 to 5pm

## **Veterinary Clinic**

#### Dr. Juan Pablo Calderón García

- Vaccinations
- Surgery
- X-ray
- Dental Clinic
- Ultrasound
- Laboratory Services
- Emergencies
- Export licenses for pets



English, French, Spanish Spoken

\* Gas anesthesia



Mon-Fri: 8am-1pm & 2:30-6pm Sat: 9am-1pm 2a Av. Sur #61-B Tels: 7832-3624, 5732-4808

Control de Plagas 7832-4345, 5106-6860 4323-0726

Antiqua es única y nosotros somos unicos en la Antiqua

Cynthia Burski, D.V.M. / Hugo Sican Pelen, D.V.M

## Clinica Veterinaria **FI** A

Dogs, Cats, Birds, Exotics Surgery - Hospitalization - Laboratory X-Ray - General Medicine - Boarding

2a calle oriente #6, La Antigua Tel: 7832-0245



## FREE DELIVERY

Pick up your monthly issue of REVUE at REVUEmag.com





**Babysitting Service for your Pet**. Registered Establishment with lots of T.L.C. Tel: 5704-1029







To practice five things under all circumstances constitutes perfect virtue; these five are gravity, generosity of soul, sincerity, earnestness, and kindness.

—Confucius



I simply do not think that yelling, swearing, threatening or belittling will get you to the place you want to be faster than kindness, understanding, patience and a little willingness to compromise. —Rachel Nichols





## At the Heart of Ritual

## —Christina Kerndal

ith a special collection of antique Indian furnishings and architectural accessories, the decor boutique Ritual works with clients locally and internationally to find the perfect piece of history to complement their design project.



It could be a gate from a palace in the desert, a stone portal from a village on the spice route, or a ceremonial necklace from the tribal hills of Myanmar—an art piece for every taste, function and application. If it's not in Ritual's showroom in La Antigua Guatemala, owner Christina Kerndal and her sales team will find it or fashion it. not anywhere else to buy it at the time. I was more than happy to oblige.

## How does the Asia-Antigua vibe mesh?

Since the Spanish colonial style goes so well with the carved wood style of India and Indonesia where we bring our furnishings from, it was an instant match. People may want to mix the style with some modern pieces as trends go, but we can help find the right accent table or a statement door to make a perfect balance of new and antique.

# How did you develop an interest in Asian furnishings and decor?

I have always been fascinated with ethnographic art, antiques and textiles. I started my textile collection at 5 years old when my uncles and aunts, who were stationed in Africa and Asia,

...continued page xx

The Revue asked Christina about her background and how Ritual came to be:

## Why did you choose Antigua for Ritual's location?

Antigua has always had a special place in my heart, since I came here the first time in 1990. But I think Antigua kind of chose me, in that clients asked me to bring furniture back, because there was









Lent — Smørrebrød

ooking or eating out during season of Lent does not have to be difficult, it just takes a bit of awareness and creativity.

Every year many Christians observe special diets during 40 days. As I listened to the priest's sermon one recent morning at church, I thought to myself that the Lenten season is also an opportunity to explore foods outside the normal realm of traditional choices.

When I married my husband, I also embraced his and his family's culture and food. For me this was an opportunity to learn new techniques,

lenten season is also an opportunity to explore foods outside the normal realm of traditional choices

ingredients and dishes and to have fun with my new family and their friends. I grew fonder of Danish food the more I was exposed to it.

Guatemalan and Latin cuisine are at the core of my cooking, but I also enjoy eating and making a wide variety of foods, which I have been fortunate to try during my worldwide travels. Like many other countries' gastronomy, Danish and Scandinavian cooking is similar in some respects, but it is unique country by country.



I particularly enjoy the art and craft of open-faced Danish sand-wiches because they are not only a feast to the eyes but to the senses, too. Contrary to appearance, they are quite easy to make. With just a few easily accessible ingredients, one can create a variety of attractive scrumptious dishes.

Basically Danish sandwiches come in all shapes and sizes and can be a snack or a whole meal. This past Christmas Day, I created smørrebrod for dinner for my visiting Guatemalan and Danish family in my home in the United States. I have learned the ropes of the Danish kitchen with my husband's mother and sister-in-law and with uncles and friends who are good cooks.





As you explore what to eat during Lent, think outside the box and enjoy foods from other cultures which offer not only interesting presentations but an opportunity to learn something new. The Danish repertoire is big and there are seafood and non-meat sandwiches that can satisfy any hungry palate during Lent and beyond.

Here are a couple of recipes to entice you to explore Scandinavian cooking, especially Danish cuisine.

Amalia Moreno-Damgaard is an award-winning bestselling chef author born and raised in Guatemala City currently living in the Twin Cities. She provides individuals and companies with a taste and understanding of Latin cultures through healthy gourmet cuisine education, consulting, bilingual speaking and writing and fun culinary experiences. Her cookbook "Amalia's Guatemalan Kitchen-Gourmet Cuisine With A Cultural Flair" has won 9 international awards. AmaliaLLC.com



## **SMØRREBRØD**

**Recipes by Chef Amalia Moreno-Damgaard** 

The base of all open-faced Danish sandwiches is smørrebrod (rye or French bread and butter), which can change depending on the toppings.

#### **SANDWICH**

1 slice rye bread

Spread with butter and layer the toppings and garnish as listed.

#### **SHRIMP AND EGG**

**Toppings** 

1 Bibb lettuce leaf

1 hard-boiled egg, sliced

1-2 tsp. light mayonnaise

1 heaping tablespoon tiny cooked shrimp (salad shrimp)

Garnish: cocktail tomatoes, caviar and dill

#### **SILD (HERRING)**

**Toppings** 

3 pieces of sild (herring) in white wine

3 slices thinly sliced onion

Garnish: dill

#### **HAVARTI CHEESE**

Toppings

2 thin slices of Havarti cheese

**Garnish:** bell pepper julienne, radish slices and parsley.



### BOUTIQUE HOTEL • RESTAURANT • BAR • GALLERY







OPEN NOON - 10:00 PM DAILY CLOSED MONDAY LUNCH

> FRIDAY & SATURDAY OPEN UNTIL 10:30 PM

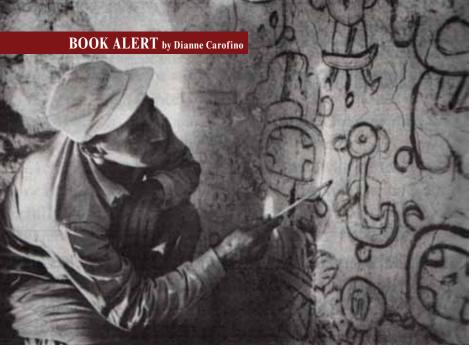


ITALIAN WEEK

CELEBRATIN CHEF NOÉ'S RECENT AWARD FOR CREATIVE ITALIAN GASTRONOMY

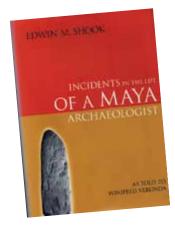
MARCH 2ND - 9TH

W W W . P A N Z A V E R D E . C O M 5A. AV. SUR #19, LA ANTIGUA GUATEMALA • T. 7955-8282 - 7832-2925



# Incidents in the Life of a Maya Archaeologist

As told to Winifred Veronda





Wilson Popenoe and Ed Shook in Antigua. c. 1965

d Shook approaches the reader of Incidents in the Life of a Maya Archaeologist "with outstretched arms and a toothy grin" and welcomes the unsuspecting into a life that, as he tells Winifred Veronda, didn't progress from point A to point B but zigzagged from a night school engineering class to six decades as a Mayanist. That journey included the excavation of Tikal and the restoration of the Santo Domingo Monastery in La Antigua Guatemala. The Sunday buffet at the Hotel Casa Santo Domingo is in the room that once housed Shook's 3,000-volume library.

Shook describes himself as "bluffing" a bit in his willingness to take advantage of opportunities that suddenly presented themselves. In the midst of the Depression, with bread lines in American cities, Shook sat in what he describes as a "dull engineering class" when someone walked into the class asking for a draftsman. Shook had taken one drafting course in high school, but the thought that registered in his mind was "work." In the midst of the Depression, someone was offering work, and he volunteered for the three-week lettering project.

As that short project for the Carnegie Institution ended, again by chance, the Mayanist, Dr. Sylvanus Morley, walked into the office, looking for someone to do maps and archaeological drawings. Again, Shook volunteered. As he describes it, one little job led to another, until, before the year ended, he was in the Guatemalan jungle of Petén, at the Maya site of Uaxactún.

Shook was to work for the Carnegie Institution for 25 years, most of it excavating Guatemalan Maya sites. From the first, he was fascinated by Dr. Morley's stories of the great Maya center, Tikal. His first trip there was in 1934, and by 1937, he and two other staff members of the Carnegie Institution had made a detailed plan to begin excavation and repair in 1940. Unfortunately, other world





Restaurant-bar-bookstore

Founded in 1992, we offer yummy food and drinks in a great atmosphere!











Music, poetry, comedy, and more! Wednesdays 8pm





NGO Talks Tuesdays 5.30pm



Live Music Every Night 8pm!



f RainbowCafeAntiguaG.

Open daily 8am-11pm

√:7832-1919 7ma Ave. Sur No.8



Open Mon-Sat 10am-9pm & Sun 10am-7pm 3a avenida norte #11-B, La Antigua Tel: 7832-5545



## Incidents in the life of a Maya Archaeologist

events—World War II and then Guatemalan politics—prevented the beginning of the excavation until 1955. By then, the Carnegie Institution had turned its research activities to other areas, and it was the University of Pennsylvania, knowing of Shook's interest, that invited him to become the director of the Tikal Project.

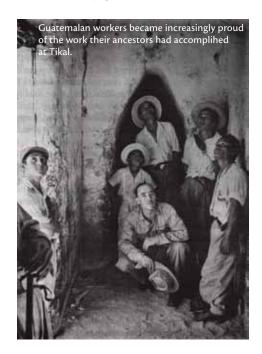
As Shook gathered a team for the Tikal project, he tapped Antigua resident artist-architect-archaeologist Pat Crocker as the Tikal Project artist. Others, including botanists and entomologists, were invited to study the flora and fauna of the greater Tikal area. From their involvement grew the proposal for the Tikal National Park, in order to preserve the wildlife of the area. Shook, with the help of Guatemalan lawyer Adolfo Molina Orantes, presented a national park plan, based on U.S. national park legislation, to the Guatemalan congress. With its approval, the Tikal area became the first national park in Guatemala.

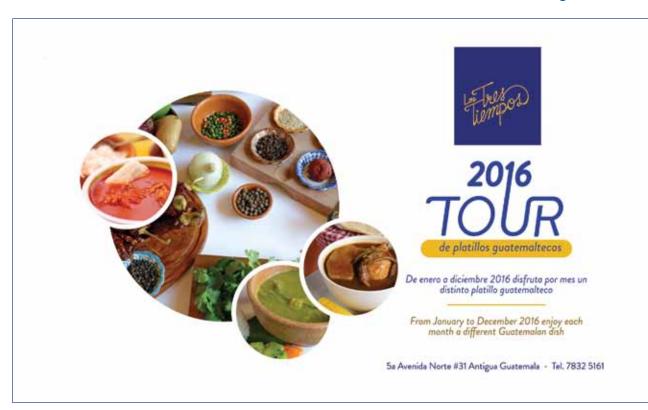
Shook continued as director of the Tikal Project for nine years, until 1964. Under his directorship, many important artifacts, including the oldest stellae known at that time—dating to 328 A.D.—were uncovered. Most important to Shook was the growing body of knowledge of the Maya culture that the artifacts revealed.

Shook himself had once wondered, "Who are these Maya?" Fifty years later, others asked him, "What happened to these Maya?" Shook

feels that their collapse was due to overpopulation. The need to feed an ever-increasing population put a burden on the once successful agricultural cycle: Cultivate a piece of land for two to three years, allow it to remain fallow for seven to ten years. Overused land lost its fertility. Food shortages increased unrest among the population.

Leaders began to build ever more temples to appease the gods, removing large groups of workers from food production to construction, which only exacerbated the problem. The great temples of Tikal were probably built within a 100-year period, as were many other Maya temples in other areas. Then, according to Shook, building suddenly ceased, in some cases on buildings under construction, "as if someone suddenly blew a whistle and ...continued page 92









## DOÑA LUISA XICOTENCATL



Bakery and Cafeteria

#### FRESH BREAD & ROLLS DAILY

Whole Wheat, Raisin, Rye, All-Grain, Potato & Onion Banana Bread & Cookies

### HOME-COOKED MEALS

Great Breakfasts
Sandwiches and Burgers
Soups & Salads
Stuffed Potatoes
Delicious Pies & Cakes

#### Daily 7:00 am to 9:30 pm

4a. calle oriente #12 La Antigua Guatemala Tel: 7832-2578 - dlxpan@gmail.com







5a calle poniente No. 4, La Antigua Guatemala



## BEST FOOD IN ANTIGUA

(Homemade Style) FRENCH BAKERY COFFEE SHOP dif. regions

OPEN EVERY DAY FROM 7:00am TO 10:00pm

6a Avenida Norte # 12, La Antigua Guatemala · Tel. 7832 1576





Kindness and politeness are not overrated at all. They're underused. —Tommy Lee Jones

Transparency, honesty, kindness, good stewardship, even humor, work in businesses at all times.

—John Gerzema

## **ADVERTISING TIP #2**

CIRCULATION CIRCULATION CIRCULATION

More magazines, more ad views. ADVERTISE WISELY

More information: ventas@REVUEmag.com



SEMANA SANTA Special Hours:

EXPRESS Jueves Santo Open all night long

RESTAURANT Viernes Santo Breakfast from 6a.m.

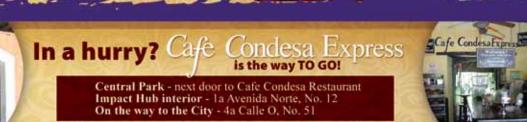
## Seasonal Daily Specials

afe Condes

Omelets, Pancakes, Quiche, French Toast, Sandwiches, Salads, Soups, Cakes, Pies, Muffins, Scones, Smoothies, Espresso, Cappuchino, Chai

Local, organic ingredients, free range eggs, whole milk.

7am - 8pm Sun-Thu 7am - 9pm Fri-Sat Breakfast served all day! Sunday Brunch ALL MAJOR CREDIT CARDS



Inside La Casa del Conde, West side of the Central Park, Antigua lastrescondesas@hotmail.com - www.cafecondesa.com.gt - PBX: 7832-0038







Tel. 7832-1208

4a calle poniente No. 15 -A La Antigua Guatemala www.restauranteestancia.com





## La Cuevita de los Arquizú

Excellent "Típica" Meals Breakfast, Lunch and Dinner

"If you haven't eaten here, it's like you haven't been to Antigua"
2a calle oriente #9-D, La Antigua Tels: 7832-2495, 4652-6077























# From the kitchens of Spain

The taste of authentic home-made Spanish food, featuring a large variety of wines

Mon, Wed, Thur, Fri, from 12:00 to 3:30 and from 18:00 to 21:30. Sat and Sun from 12:00 to 21:30. (closed on Tue.)



1a. Avenida Sur No. 6, La Antigua Guatemala Tel: 7832-5717 - www.la gastrotecarestaurante.com





SEGÚN DECRETO 90-97: EL CONSUMO DE ESTE PRODUCTO CAUSA SERIOS DAÑOS A LA SALUD



## Italian Week at Mesón Panza Verde

— Featuring Italian Cuisine prepared by Chef Noé Sicán

nown for his exquisitely prepared fresh pastas served daily, Mesón Panza Verde Chef Noé Sicán has been named the "Best Italian-Inspired Chef in Guatemala" by the Italian Club in Guatemala City.

To celebrate Chef Noe's culinary accomplishment, Mesón Panza Verde offers Italian Week, March 2-9, for both lunch and dinner seating.



Chef Noe' Sican receives cooking award from the Italian Club

Enjoy Italian-style dining featuring

Caprese salad with fresh buffalo cheese or beef carpaccio perhaps followed by home-made ravioli stuffed with prosciutto, almonds and portobello mushrooms with a creamy gorgonzola cheese. Another chef-specialty, veal ossobuco, is a Milanese specialty served with mashed baked potatoes. For a truly sweet ending, order tiramisu and an expresso.

Whether you splurge on a variety of menu choices or you select just one or two of Chef Noe's mouth-watering Italian dishes, get ready to experience a taste of Italy for lunch or dinner in a beautiful setting at the Mesón Panza Verde. And then there is the wine!

(FOTOS: ALEX JONES & CÉSAR TIÁN)

## Bon Appetit

Mesón Panza Verde
5a avenida sur #19, La Antigua Guatemala
Reservations suggested, tel: 7955-8282
Lunch: Tuesday-Sunday, noon-3 p.m. (Sunday open until 4 p.m.)
Closed only Monday lunch. Dinner: Every night, 6-10 p.m.



## Plants - Accessories - Delicatessen - Books - Handmade Crafts SPECIAL MENUS EVERY WEEKEND - MEDITATION AREA



5a av. sur final #36-C La Antigua Guatemala - Tel: 7832-7074 - www.laescalonia.com.gt - Mon-Sun 8am to 6pm

## **ANTIGUA** dining







Over 25 Varieties of Cookies

Fine Pastries
Cakes made to order
Coffee Bar: Gourmet & Organic

Breakfast served all day • Cafeteria service • Wi-Fi

Open daily 8am - 7pm cookiesantigua@gmail.com Corner of 3a av. & 4a calle. La Antigua Tel: 7832-7652



If someone were to pay you ten cents for every kind word you said about people and collect five cents for every unkind word, would you be rich or poor? —Jacob M. Braude

I don't worry about people misinterpreting my kindness for weakness. —Jason Bateman









## Ubi's Sushi

Tel: 7832-2767 ~ 6° av. sur #12B-2, La Antigua www.ubisushi.com ~ facebook.com/ubisushi

TRY OUR DELICIOUS KOREAN DISHES







## CHOCO

Handmade chocolate from Guatemalan cacao beans

ChocoMuseo, Antigua

4ta calle oriente numero 14 tel: 78324-520

ChocoMuseo, Calle del Arco

5ta avenida norte numero 15 C tel: 78320-219

ChocoMuseo, Cayala

Paseo Cayala, Guatemala tel: 24938179

antiqua@chocomuseo.com - www.chocomuseo.com

#### Mayor Ascencio cont. from page 14



in the face of a bleak financial situation. For starters, short-term plans involve constructing a peripheral road to the city to connect its north and south. She hopes that the Ministry of Communications, Infrastructure and Housing can step in for this task, as it will also be involved in the mega-project, along with the Ministry of Environment and Natural Resources, to oversee the conservation of green areas.

The mayor plans to fully connect Antigua's 12 villages with each other and the city itself to allow its residents full access to education and employment opportunities. Currently, 78 percent of Antigua's population, estimated at 46,000, lives in urban areas. "Some villages are already accessible by bicycle, but hopefully in the future we can provide the use of electric cars," Ascencio explains, referring to options that would help curb pollution in green areas surrounding Antigua.

By Holy Week, a parking lot for 500 vehicles will be available at San Juan Gascón village, a mere 2.6 miles from Antigua (on the main road to it). Transportation to and from Antigua will also be available, freeing visitors from searching for parking in town. The parking lot will be open for tourist buses. It will be one of several

parking options outside the city, as by itself it will hardly cover the parking demand. In one weekend alone in February 2015, the PMT registered the entrance of 3,000 vehicles. However, this first parking lot at least frees the city's streets of 500 of them.

"The idea is to eventually have a small fleet of buses at these parking lots so visitors also have easy access to the villages, to integrate them into a development plan," says Ascencio. The mayor is keen on stimulating local tourism in the villages as a way to create jobs.

During Holy Week, visitors can also expect more timely notices on procession schedules and routes to avoid traffic jams and accidents; improved information kiosks; and first-aid medical services in public parks, according to Ascencio.

Part of the embezzlement charges against Vivar and Ruiz are tied to a contract for installing security cameras around the city. As a result, the municipality ended up paying for a service not provided in full. However, says the cameras are now in place and, although more are needed, they have helped increase security and allowed police to identify and arrest criminals. Some were involved in extorting bus companies that cover the Antigua-Guatemala City line and transportation between Antigua and its villages. "Car and motorcycle theft also decreased," says Ascencio, about the reduction between December and February.

Other projects to accomplish by next year include providing running water or fixing defective plumbing in several communities such as Vuelta Grande and El Astillero, north of the city. "El Hato also has problems mainly in its drainage system," Ascencio says, regarding a community in the same area. "Several communities have a deficient service; in some, the problem is the whole plumbing structure; in others, it's whether or not they get running water and how seldom." And this is only her third month on the job.  $\blacksquare$ 



## ESPLENDOR Y TRADICIÓN EN SEMANA SANTA

Viva las tradiciones con el mejor el lujo y el confort de la ciudad ciudad colonial.

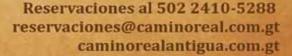
US\$660

03 noches de alojamiento en habitación Deluxe sencilla o doble. 02 menores de 12 años comparten habitación con sus padres Más 22% de impuestos

US\$799

04 noches de alojamiento en habitación Deluxe sencilla o doble. 02 menores de 12 años comparten habitación con sus padres Más 22% de impuestos

Promoción válida de miércoles 23 al domingo 27 de marzo de 2016











#### Hostal **San Nicolás**

The most charming place in Antigua

Cozy Rooms with Private Bath, Lovely Garden & Excellent Service

Calle de Los Pasos #20 y 9a calle Tel: 7832-2915 Fax: 7832-9751 mail@hostalsannicolas.com / www.hostalsannicolas.com



#### Lenten and Holy Week Celebrations

cont. from page 16

La Antigua Guatemala) to present-day Guatemala City in 1773-74, all of the cofradías and processional figures moved with them. Processions in Antigua resumed after 1808 and were carried by a few devote faithful. Señor Jorge Mario Armas, president of the Hermandad de Jesus Nazareno at La Merced, indicates that "the traditions we have today thrive on the faith from colonial times" and have been passed on from generation to generation. La Merced, indeed, has a long tradition of preparing velaciones and fabulous processions.

In recent years, the Hermandad of Jesus de la Caída from San Bartolome Becerra stepped up and added the fifth Sunday of Lent to the list of the largest processions. With a bit of "hermandad competition," each has rallied to get more carriers, and ALL of the processions include more and more carriers each year. As anyone may sign up to participate, they have grown...and grown in size. With more funds available from the *cucuruchos* and *cargadoras* who participate, the funeral bands that participate in the

processions are much better! They play funeral marches, mostly composed in Guatemala, behind the float of the Christ figure and another band for the Virgin Mary. In the 1980s, these were very small (sometimes out of tune) bands, but today they play exquisitely and add to the dramatic emotion felt throughout the streets of the city.

The processional routes are lined with the most incredible sawdust and flower carpets as this is a big part of these traditions. These are created and paid for by the people of Antigua. Catholic or not, everyone enjoys making carpets in front of their houses with the help of family and visitors.

Last year, it was estimated that 1.2 million visitors were in the city for Semana Santa (Palm Sunday – Easter Sunday), and we will possibly see more this year. The national holiday from Wednesday noon through Easter Sunday allows for day visitors from all over Guatemala to embrace these traditions. We remind visitors not to carry purses, wallets or valuables to velaciones or processions as, with the crowds, we get professional pickpockets. A camera is all you need!

Carry out a random act of kindness, with no expectation of reward, safe in the knowledge that one day someone might do the same for you.

—Princess Diana

I don't care if you're black, white, straight, bisexual, gay, lesbian, short, tall, fat, skinny, rich or poor. If you're nice to me, I'll be nice to you. Simple as that.

—Robert Michaels MD

#### **Revue Online Business Directory**

Hundreds of Guatemalan websites are one click away...

Real Estate, Services, Lodging, Dining, Medical, Travel, etc.

REVUEmag.com





Constant kindness can accomplish much. As the sun makes ice melt, kindness causes misunderstanding. mistrust, and hostility to evaporate. —Albert Schweitzer As much as we need a prosperous economy, we also need a prosperity of kindness and decency. —Caroline Kennedy





Breakfast Service • Wireless Internet Cable TV • Private Parking Single, Double & Triple Rooms

Tels: (502) 7956-1000, 7832-5155 reservaciones@hotelauroraantigua.com 4a calle oriente #16 www.hotelauroraantigua.com







21 Equipped Rooms by the Day, Week or Month. Cable TV, Safety Box, Mini-Bar.

Tels: (502) 5201-7468, 7832-1020, 7832-0937 1ª avenida norte 5-A, La Antigua Guatemala info@hotelpanchoy.com ~ hotelpanchoy.youplanet.com www.hotelpanchoy.com









We invite you to experience the combination of luxury and hospitality in an elegant setting in La Antigua Guatemala, World's Cultural Heritage City.

3a. Calle Pte. #8, La Antigua Guatemala. Tel.: +502 7832 6068 · hotelmesondemaria.com



## San Rafael

Hotel

Colonial design and contemporary luxury in the heart of Antigua

2da. Calle Poniente No. 7 La Antigua, Guatemala

Tel: +502 7832.9882 Fax: +502 7832.9741 info@TheSanRafaelHotel.com www.TheSanRafaelHotel.com





# COMFORT & ELEGANCE • Near San Sebastián Park • Private Bath • 24 Dbl Rooms • Convention Room • Parking Av. El Desengano #26 (502) 7832-2312, 7832-7316 casadelasfuentes@hotmail.com • www.hotelcasadelasfuentes.com





One of my great regrets, and I don't have many, is that I spent too long putting people's status and reputation ahead of their more important qualities. I learned far too late in life that a long list of letters after someone's name is no guarantee of compassion, kindness, humour, all the far more relevant stuff. —Bill Nighy

Pick up your monthly copy: **REVUEmag.com** 

#### In La Antigua

#### COME AND ENJOY



COMFORT IN THE CENTER OF LA ANTIGUA FROM \$ 65



BREAKFAST WITH OUR OWN FLAVORS FROM Q30



MEETING ROOMS FOR SPECIAL EVENTS FROM Q300

\*DUVETS AND BED SHEETS 1800 THREAD COUNT \*LAMINATED FLOORS

\* LED TV \*DELUXE BEDDING AND PILLOWS \*FIREPLACE

(IN SOME ROOMS)

\*GARDEN AND JACUZZI ON THE TERRACE \*SAFETY BOX \*WI-FI \*DAILY BUFFET



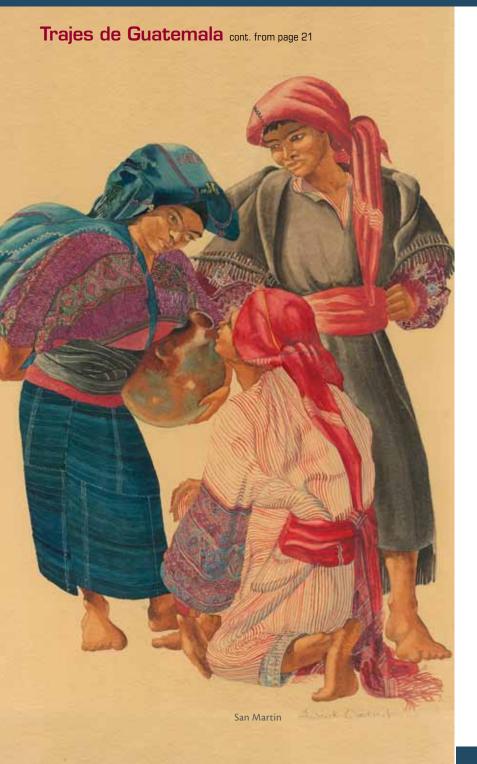
TEL 7832-3850
INFO@ELCARMENHOTEL.COM

3A. AVENIDA NORTE #9. LA ANTIGUA GUATEMALA

1<sup>12</sup> BLOCKS FROM THE CENTRAL PARK

www.elcarmenhotel.com

## the skirts are of Reary cotton and the two prices - the lower one of which is the narrower, one joined by broad nandas.



In order to pay medical bills,
Pat sold the collection
and all of the ancillary
drawings and notes

There was a party, somewhere, nearly every evening that lasted to the wee hours.

Sadly by 1963, the last time I visited him, Pat had achieved his magnum opus and had settled into a state during which much less time, if any, was spent creatively. Nine years later, on Dec. 8, 1972, Pat died in Antigua at the age of 58.

Earlier that year, in order to pay medical bills, Pat sold the collection and all of the ancillary drawings and notes to his old friend, herpetologist Larry Stuart. Larry removed them from their frames and stored them in an old toilet seat box that he kept safely on the top shelf of his closet. There it lay un-looked at for seven years.

Over Christmas in 1979 I accepted an invitation from Ed and Ginny Shook to be their guest at Casa Santo Domingo, a ruin that they had turned into their home and Ed's lab. During the stay, over bloody marys one Sunday morning, I inquired after Larry. Ed noted that he was alive and well and living in a house that Pat had de-

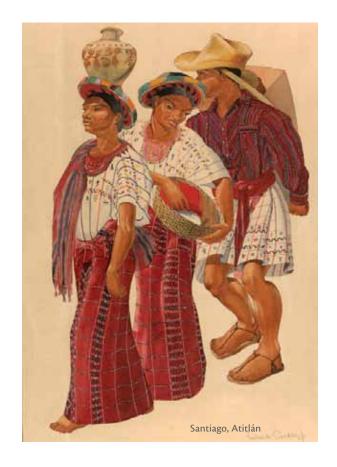
signed for him in Panajachel. That very afternoon I made a momentous cold call.

I found Larry at home and very pleased to speak with me. I asked if I might come up to the lake and see the paintings. The next day I drove to Panajachel and after viewing the watercolors timidly asked if they could be purchased. Without hesitation he offered the collection for the same price he had paid Pat. We sealed the deal over warm gin and tonics, I wrote three post-dated checks and drove back to Antigua with the paintings. It is Larry Stuart to whom all thanks are due for protecting and passing on Pat's legacy.

Then, for 36 years I pondered, as the paintings hung all around me, how I would fulfill Pat's dream to have his work published.

The goal of publication was passionately shared with the late Dr. Peter D. Harrison, veteran excavator of Ti-

Preliminary sketch



kal and a close friend of Pat's. Peter and I spent years, off and on, inventorying and chronologically organizing the material. In all, it amounts to roughly 2,500 documents, drawings, correspondence, photographs and, importantly, detailed notes on each traje. After Peter's death I finally accomplished the goal of assembling all of the material in a manner that would be useful for either publishing or curating.

In 2010, at the urging of photographer Leslie Claxton Wilson, who grew up in Guatemala City, I convened a gathering in Santa Fe of some 30 people interested in traje who might have connections or ideas for publishing. All of the paintings were on display. Many good thoughts surfaced and I followed up with an Internet inquiry to every institution in the U.S., Latin America and Europe that I could identify with relevant programs. Three responses were promising, but the



## **TRANSPORTES** www.busesdelsol.com

Guatemala City - San Salvador \$28- Daily Departures Guatemala City - Managua (Nic) \$78.- (in one day)

San Salvador - Guatemala City \$28.-

San Salvador - Antigua Guatemala \$45.-

San Salvador - Managua, Nicaragua \$50.-

Guatemala(502)2422-5000 El Salvador (503)2133-7800 Nicaragua (505)2222-4420







EL SALVADOR REVUE OFFICE General Manager, Lena Johannessen Tel: (503) 7860-8632 elsalvador@revuemag.com

Kindness is always fashionable, and always welcome. -Amelia Barr

Kindness is in our power, even when fondness is not. -Samuel Johnson

I have always depended on the kindness of strangers. -Tennessee Williams

To err on the side of kindness is seldom an error. -Liz Armbruster

#### Trajes de Guatemala from previous page

clincher came unexpectedly in July 2012 when I was hired to underpin an old adobe house in Santa Fe.

Anthropology Professor Robert M. Hill of Tulane was (is) the owner of the unfortunate building. Finding that he taught at Tulane, my own alma mater (1970), we struck up a conversation while successfully rescuing his house. Over the next 2½ years we led the collection on a straight path to the Middle American Research Institute (MARI) at Tulane.

By the time Bob and I struck our deal (this time the gin was on ice), I had already begun having the col-

Rosary woon Coton, The piece Ruipile. The name are peculiar - a wavy hime lead malifs Improvement The neck is writed in silk. The apper part of the Ringile is Rearribly surfaced with Colored Digers. But at the Bottom, where it cares the Dark skirt the dang in waite

Crocker's handwritten notes

lection reproduced in gicleé prints of exquisite quality by John Baker of High Desert Arts in Santa Fe. By March 2015 I had packaged and dispatched the entire collection to Tulane in New Orleans. Bob edited

Pat's extensive notes into a catalog, and MARI ordered 100 complete sets of full-sized prints, all 34, boxed with the catalog and available to interested buyers (tulane.edu/~mari/ index.html). The sales began even before the originals had been processed into MARI's permanent collection.

Pat's search for a home took him through the oilfields of Oklahoma and the ruins of Nagasaki. His Trajes de Guatemala, a sustaining artistic and cultural contribution, followed a similarly winding road. They have found their elusive home, too.

Images in this article reproduced with permission from Tulane University, New Orleans, LA, a private, nonsectarian research, Marcello Canuto, director of MARI and Bob Hill.

#### **GUATEMALA TO SAN SALVADOR**

DEPARTURES ARRIVALS 7:15 hrs. 12:15 hrs.

(Via las Chinamas) Barberena

8:30 hrs. 15:30 hrs.

(Via la Hachadura) Escuintla

#### SAN SALVADOR TO GUATEMALA

DEPARTURES ARRIVALS

6:30 hrs. 11:30 hrs. (Via las Chinamas)

With connections to: Northern Mexico - U.S.A. - Canada by ground with: ADO, Estrella Blanca, Greyhound. Esquipulas, Copán, San Pedro Sula with Rutas Orientales.

### Trans Galgos Inter

The Pleasure of Travelling Comfortably and Safely
First Class Bus Line

#### **SPECIAL SERVICES:**

Bus Rentals (latest models), national & international. Tels: 2220-6904, 2230-5058

#### GUATEMALA TO TAPACHULA TO GUATEMALA

 DEPARTURES
 ARRIVALS
 DEPARTURES
 ARRIVALS

 7:30 hrs.
 13:00 hrs.
 6:00 hrs.
 12:00 hrs.

 14:00 hrs.
 19:00 hrs.
 11:30 hrs.
 18:00 hrs.

 23:45 hrs.
 05:00 hrs.

Tickets & Central Offices: 7a. Ave 19-44, zona 1. Tels. 2232-3661, 2220-6018

Fax: (502) 220-4902 www.transgalgosinter.com



Monja Blanca

Expeditions Travel Agency & Tour Operator

Shuttles & Tours throughout Guatemala

4a calle poniente #26, La Antigua Tel: 7882-4229, 7832-8797

We offer you Shuttle Services, Tourist Information, Free Maps and Tours to: Pacaya Volcano, Panajachel, Chichicastenango, Monterrico, Xela, Tikal and more...

agenciamonjablanca1@yahoo.com







WE BEAT ANY PRICE!

Students & Teacher Cards Welcome

6ta. Av. Sur No. 12 La Antigua Guatemala.

Tels: (502) 7832-2674 - 7832-3003 Fax: (502) 7832-1289 laxantiqua@hotmail.com



TRANSPORTES TURÍSTICOS
ATITRANS

TOUR OPERATOR

info@atitrans.net www.atitrans.net ventas@atitrans.net

Shuttle Service, Organized Tours, Packages and more...

7832-3371, 7831-0184, 7882-4369 6a av. sur #8, La Antigua

GET IN TOUCH WITH US IN:

 Antigua • Río Dulce • Copán • Panajachel • Guatemala erving with the Best Quality, Safety & Insurance since 1992

a 1992

ASSISTANCE

© mar

### Want to bring your group to Guatemala?

Now that you know what it's like here, we'd love to help you bring your school group, church or social group back on an adventure.

We've designed an amazing trip that includes a life-changing volunteer experience, beautiful village homestays, a couple of days in a coffee farm, and an all-inclusive hotel finale at Lake Atitlán.

If this sounds interesting, please contact me schmidt.wally@gmail.com and let's do something awesome together. www.snowfish.ca



Hotel y Dormitorio Ecológico. Restaurante

Mon amā

Tours to arq. sites Yaxhá & Nakum 4x4 vehicle.

Tickets for Tikal, Belize, Chetumal & Palenque Next to the Biotopo Cahui, El Remate, Flores. PETÉN Tels: 4919-1690, 5805-4868 hotelmonami@hotmail.com - www.hotelmonami.com





Semana Santa at Lake Atitlán cont. from page 19

as part of the unique design at the lake communities, especially in the village of Santiago. People worked diligently to create these ephemeral works of art, some made with stencils and brilliantly colored sawdust, pine needles and flower petals.

On Good Friday morning, I boarded a small public boat that would ferry me across the lake to Santiago. We floated along blissfully in the sunshine beneath three volcanoes towering in the distance: Volcán Atitlán, Volcán Tolimán and Volcán San Pedro. At the docks in Santiago, children greeted us, eager to sell us goods they had hand-crafted with pride.

Santiago Atitlán is inhabited by one of the largest indigenous communities in Guatemala, the Tz'utujil, and the celebration of Semana Santa here is probably one of the best examples of syncretism—the blending of Mayan and Christian religions—in the country. In Santiago, the people celebrate both the resurrection of Jesus as well as the rebirth of Maximón, a Mayan deity also known as the Rilaj Mam or great transformer of matter, life and soul. The Mam is cared for and lives in the cofradia Santa Cruz. On Holy Wednesday at mid-

Maximon at cofradia Santa Cruz in Santiago

> In Santiago, the people celebrate both the resurrection of Jesus as well as the rebirth of Maximón, a Mayan deity.

day, the Mam is hung by his neck in his own chapel in order to come back to life again at the time of Jesus' vengeful death on Good Friday.

I had made my way along the road that leads up from the dock to the Iglesia Santiago where the main events of Semana Santa would occur. Men and woman carrying beautiful large candles were entering the church, and a huge glass coffin decorated with flowers and twinkling lights was being prepared off to the right side. A life-size statue of Jesus is placed on top of a cross on the floor in the center of the church and worshippers wait patiently for a turn to kneel in front of Jesus ...continued on following page



Good Friday, Iglesia Santiago



#### TRAVEL . TRANQUILITY . TRANSCENDENCE



#### LUXURY VACATION VILLAS

#### VILLA B'ALAMYA VILLA MIRADOR VILLA BAMBÚ JADE COTTAGE





W W W . B A L A M Y A . C O M

T. (502) 7762-2522 • (502) 7955-8282 LAKESIDE BETWEEN PANAJACHEL & SANTA CATARINA PALOPÓ



Semana Santa on Lake Atitlán from previous page

of copal incense filled the entire area.

and pay their respects or confess their transgressions. At this point, clouds

After this powerful display of devotion, Jesus is then carefully placed into the glass coffin and carried through the streets of Santiago in a procession that lasts throughout the night.

"When Jesus dies on the cross, his spirit goes out into the corn fields," said Vincent Stanzione, a historian of religion who has lived and worked among the Tz'utujil Maya for more than 20 years. "For the traditional Maya of Santiago, Semana Santa marks the change between the dry and rainy seasons while forming a flowering and fruitful petition for a bountiful harvest to come. The traditional Maya believe that at the time of his sacrificial death, Jesus' ancestral spirit transforms into the spirit of the *milpa* that gently blows in the mountain breeze."

According to Mayan mythology, the sacrifice of Jesus will come to fruition on May 5, the day of the Santa Cruz, when Father Sun passes directly overhead and the Maize Lord Jesus stands strong in the milpa. The maize or corn plant is seen as the incarnate body of the 'spirited soul' of Jesus, known to the people as MaNawal, the transforming ances-

Women wearing checkerboard shawls in San Pedro

tor of the maize-tassel people—the Tz'utujil.

"The idea of deities sacrificing one another to be regenerated by death that renews the world is the way the traditional Maya express their mythic metaphor that life comes from death," stated Stanzione. "Life is a plant governed by the Father Sun, which is the son of the nurturing Mother Earth of the mountain. The rituals performed here during Semana Santa are traditional Mayan ceremonies that renew the Earth on the sacred path of the sun.

Semana Santa is the time when the first rains feed the Earth just as the blood that drops from Jesus sacrificed on the cross brings the People of the Maize back to life." <sup>®</sup>



Hotel - Restaurant Art Gallery Pool, Sauna, Hot Tub

Santiago Atitlán **7721-7366** 









#### LAKE ATITLÁN



#### Your Hotel in Panajachel on Calle Santander

- » Comfortable rooms Cable TV WiFi
- » Private bath w/ hot water
- » Parking Laundry

3a av. 3-45 Z. 2, Calle Santander, Panajachel - Tels: 7762-2915 /17

Fax: 7762-1117 - email: necos@itelgua.com









2nd PLACE by judges vote in the Revue Photo Contest: Holy Week. "Fuego de Incienso" La Antigua, by Fernando Orozco. Prize: Q100



1st PLACE by popular vote in the Revue Photo Contest: Holy Week. "Hasta la Luna sale a ver tal belleza" Iglesia Recolección, z.1. by Giovani Minera. Prize: Q200





#### PACIFIC COAST / LAS LISAS / HAWAII

#### las lisas

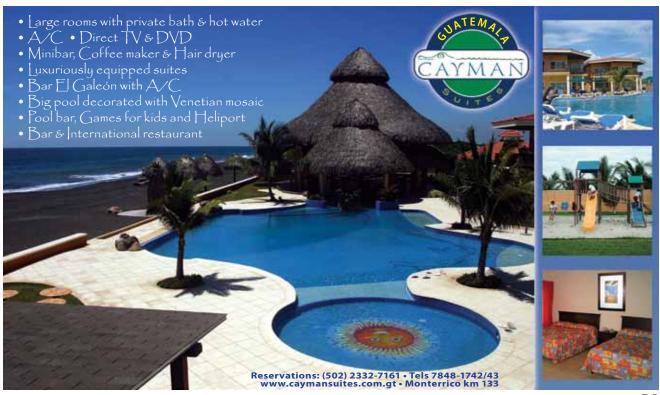


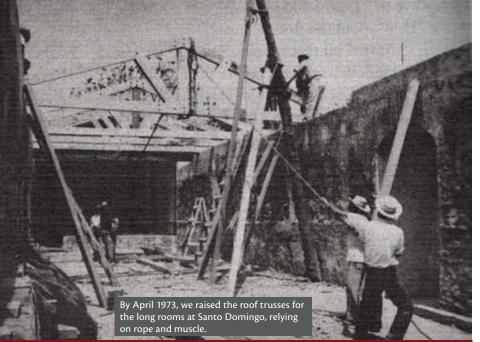
#### hawaii











Incidents in the life of a Maya Archaeologist cont. from page 60

everyone walked off the job." The society had disintegrated.

Although Shook took part in many important excavations in Guatemala, his beginning restoration of Santo Domingo Monastery (Convento) in Antigua may be the second-best known, after Tikal, to the general public. Shook gave his wife, Ginny, credit for discovering the piece of land that they bought in 1970 for their home. Some walls and a colonial chiminea were the only structures standing on it. By the time they purchased the property, the Shooks realized that they were buying two acres of what had once been the largest and wealthiest convent in Guatemala. The section of the convent that had once stood on their property was the student dormitories, tiny cells partitioned every six feet, of the first college

Although she doesn't mention it, author Winifred Veronda may have zigzagged her way to the completion of this book, as Shook says he zigzagged his way through life. A professional journalist, Winifred fell in love with Guatemala after visiting in 1975. In 1983, she earned a master's in Mesoamerican anthropology and mythology through the UCLA Latin American Center. She first heard the name Ed Shook from a professor, Henry Nicholson, who observed, "... there's a retired archaeologist named Ed Shook living in

Antigua, Guatemala, who hasn't published enough and who's carrying a lot of stuff around in his head and in his field notes. Somebody needs to go down there and get it before it's lost."

In 1990, again visiting Guatemala with her husband, Ken, the Verondas were introduced to Shook by a mutual friend. Learning that he had a house for sale in Antigua (not Santo Domingo) they decided to buy it. As a result, they became regular visitors to Guatemala, and friends with Shook. Eventually, Winifred says, she mustered her courage and asked if she might tape some oral history interviews. This book is the result of those interviews.

Although many of Shook's memories are alive, thanks to Winifred, she ends by reminding us that his field notes await publication. •

Copies of Incidents in the Life of a Maya Archaeologist, as told to Winifred Veronda, may be purchased at the Revue office, 3a avenida sur, #4-B, La Antigua Guatemala (Monday through Friday, 9 a.m.-5 p.m.)



in Central America.





Beginning today, treat everyone you meet as if they were going to be dead by midnight. Extend to them all the care, kindness and understanding you can muster, and do it with no thought of any reward. Your life will never be the same again. —Og Mandino



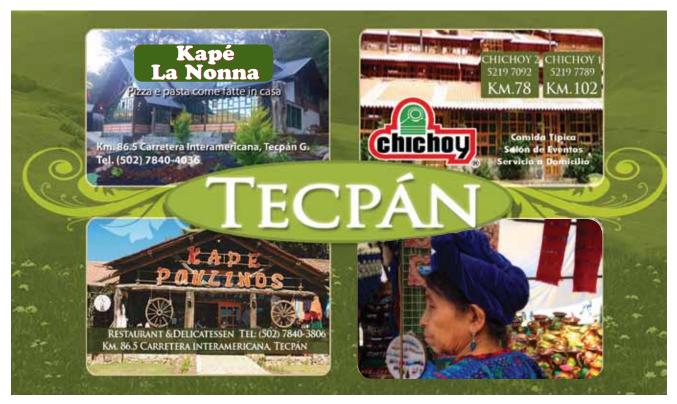












Entry in the Revue Photo Contest: Holy Week. "untitled" by Jorge C. Castillo



### **Shai Long Condado**

Diagonal 2 30-79 Zona 3 Ofibodega 19 Condado Santa Maria, Quetzaltenango 77.67.74.76 y 77.63.65.58



### **Shai Long Mont Blanc**

18 av. 4-44 Zona 3, Quetzaltenango www.shailongxela.com 77.67.43.96 y 77.67.55.47



Entry in the Revue Photo Contest, Semana Santa

▼ "Tarde de viernes" by Carmen Gaytán



#### #1 in

Pasta \* Wine \* Cakes and the Best Pizza in Xela! (home delivery service)

PBX: 7761-2521, 7761-9439 15 av. y 4a calle Zona 1, C.C. Santa Rita 2do Niv, Quetzaltenango

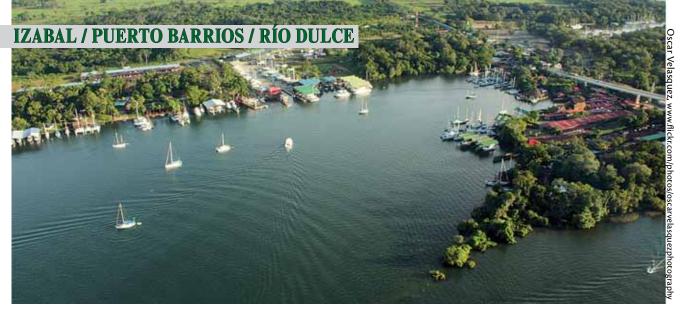


## Casa Doña Mercedes Hostal

Offering comfortable rooms with private and shared bath. Clean, Safe, Good Atmosphere 6a calle y 14 av 13-42, zona 1 Quetzaltenango

Tels: 5687-3305, 7765-4687 www.hostalcasadonamercedes.com.gt









Mientras te hospedas en Amatique Bay disfruta de nuestros Tours & ECOACTIVIDADES

#### **ALOJAMIENTO**

Contamps con 18 Villas divididas en 61 habitaciones

18 STUDIO

25 MEDIANAS

18 MAGNAS

Tour a Caballo

Algunos de nuestros tours para escoger mientras nos visita o se hospeda con nosotros.

Tour en Kayak

Tour en Canopy

Tour en Huerto





#### SeaKist Yacht Sales

Full-Service Brokerage

Experienced brokers \* Buyer assistance services

5057-2093 (Español) 5723-4940 (English)

Sail near or sail far, right from Rio Dulce!

seakistservices@gmail.com www.seakistservices.com Looking for easy online access to Revue advertisers?

#### **SCAN THIS**

or check our Business Directory at **REVUEmag.com** 



## Marketplace



Costo:

Inscripción Q225 Mensualidad 0325

Ubicación: Salón de Robótica

Fecha de inicio: lunes 1 de febrero de 2016

Horario:

Pre-primaria: Lunes y Miércoles 12:15 a 1:15 pm Jueves y Viernes 12:15 a 1:15 pm

Primaria (Prepa a 2do): Martes y Jueves de 2:15 a 3:15 pm

Primaria (3ro a 5to): Lunes y Miércoles de 2:15 a 3:15 pm

Secundaria:

Martes v Jueves 2:15 a 3:15 pm Martes y Jueves 3:15 a 4:15 pm

AFTER SCHOOL

Información:

7830 1810 w.ntelego.edu.gt



#### **MMIGRATION**SER'

Visas & Residencies • Legal Advice • Work Permits Companies & Off Shore Trademark • Translations

- Guatemala City: 12 c. 1-25 z. 10 Géminis 10, Torre Sur, 11 floor, office #1111 Tels. 2335-3031, 2335-2849
- LA ANTIGUA: 5a av. sur #6, interior 1, Restaurante Monoloco, Tels. 7832-4216 / 7832-4195

info@immigrationguate.com www.immigrationguate.com



### Niños de Guatemala

Get involved with a local NGO!

Take one of our tours Volunteer at our schools Sponsor a child Learn Spanish

www.ninosdeguatemala.org info@ninosdeguatemala.org 7832 - 8033

My religion is very simple. My religion is kindness. —Dalai Lama

Just tell'em, "Lo vi en la revista **REVUE**"



English Art Music Karate Spanish Cooking



Gardening

A one stop After School program for children ages 3-14. Experiential language program, immersed in nature and taught by qualified native English and Spanish speakers on La AzoteA farm.





Tel: 4060-0023

www.greenschoolantigua.com

## Marketplace

Reach 40,000 readers monthly with your Marketplace Classified. Info: ventas@REVUEmag.com or 7931-4500

#### **ANNOUNCEMENTS**

**SWEETWATER GROUP OF ALCOHOLICS ANONYMOUS: Meets** every Saturday 12 noon & Wed. 12 noon at Hacienda Tijax, Río Dulce, Izabal. Tels: 5902-7825, 5201-5361.

PANAJACHEL 12 STEP MEETING, Tuesday 10am 0-72 Calle Principal (across from Kodak, above the bakery. Around the back and up the stairs). Cafe Nepal, (A short walk up from main SC dock, on the right) email: panajachelna.aa@gmail.com tel: 3028 5716.

CLUB ROTARIO, Meets every Wednesday 7pm at Porta Hotel Antiqua (except last Wed. of the month). Call 7832-7600 http://www.rotaryantigua.org/

MOZART LODGE #20, conducts a "family" or "Table lodge" upstairs at: CHEZ CRISTOPHE Pizza Restaurant, 5a calle poniente #8, Antigua, Guatemala, at 6:00 pm. 1st & 3rd Thursday. Call: 5773-0085 or 5671-9530

ST. ALBANS EPISCOPAL CHURCH SERVICE IN ENGLISH, St. Marks. Sundays 10:00am. Rev. John R. Smith, vicar. Casa Convento Concepción, 4a calle oriente #41, La Antiqua. Tel: 5235-6674

VIDA REAL TV CHURCH: Join us for an experience with God. Sundays: Hotel Casa Santo Domingo, Auditorium Los Atrios, 8am and 10am; and Hotel Intercontinental, 14 calle 2-51, z. 10, 3rd level, 10am, simultaneous translation. Special program for children.



Would you like to donate to help animals in distress?

Follow us:

facebook.com/UnidosParaLosAnimales

#### **HEALTH SERVICES**

DR. BOCALETTI, Family Practitioner, Tropical Disease Diploma: Attention to adults & children, vaccinations, Spanish and English spoken. Mon-Fri 3pm-6pm. 3a. av. norte #1, La Antigua (behind the Cathedral). Fax: 7832-4835 bocaletti@hotmail.com

CENTRO DE PARTO NATURAL: 15 years of water birth in Guatemala! German midwife attended. Natural birth, routine gynecology, contraception, birth preparation, first aid, NBAC. Info: 5709-2308, email hannahcdp@gmail.com Guatemala City, house calls in La Antiqua.

**HEALING HANDS THERAPY SPA**: Physical therapy, deep tissue massage therapy, full service spa. Owned and operated by US licensed physical therapist. 3a av. norte #20A. Call Micky Morrison for appt. 7832-1648, 5393-2311.

FREEDOM FROM STRESS! Now in Guatemala, professional, graduated in Sweden. Over 25-years experience. Offers Swedish Massage, Shiatsu & Reflexology. The best European aromatherapy. Personalized attention, 2a calle poniente #2, La Antiqua, call for appointment 5704-6418.

COUNSELING FOR ADULTS & ADOLESCENTS. Relationships, Substance Abuse, Trauma and Recovery. Licensed Psychotherapist Gail Terzuola, MSW, LA-DAC. La Antigua. Tel: 7832-5639.

DIANNE SENA - MSW, LISW - Psychotherapist U.S. Certified and Licensed. Treating anxiety and depression. Teaching interpersonal problem-solving skills. Encouraging personal growth. Office in Antiqua. Tel: 7937-0278.

#### **FOR SALE**

SEWING MATERIALS LIQUIDATION SALE at Bernina. Call for details: 2332-4017. Very good prices!

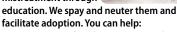
BLUEBERRIES/ARÁNDANO AZUL: Organic, super tasty and very healthy. Orgánicos, dulces y muy saludables. Tels: 7831-5799, 5671-9530.

CRAFT BEER & MEZCAL, Brooklyn Lager and IPA Q279/ case. Ilegal Mezcal-Joven Q250, Reposado Q320, Añejo Q499. Free delivery in Antigua. Call 5844-6503.

Tienda Solidaridad, 3a avenida sur #4-A, Antigua, second-hand shop featuring jewelry, books, clothing, shoes, framed photography & prints, DAWGGONE GOOD (premium) COFFEE, solar oven, printers, furniture and more.

> A bit of fragrance always clings to the hand that gives roses. -Chinese Proverb





www.mayanfamilies.org/animals





### by Cynthia Burski, DVM Spitters, Scratchers, & Snappers

**Ouestion:** 

My veterinarian said to give pain medication to my dog, a 5-year-old neutered Labrador, whenever he starts limping. Are there other signs of pain that I should know about?

Signs of pain can appear in both dogs and cats in different ways. In cats many times the coat starts to look matted and dull when pain prevents the cat from adequately grooming. Many dogs become grumpy, aggressive, start to cower or growl when they are in pain. Breathing changes, usually shallow and rapid in cats and panting in dogs, can indicate pain. Reluctance to move around or follow you upstairs can indicate pain. Aggressive chewing on one spot of the body can be due to pain. If he circles and gets up and down when trying to lie down, especially if he is old and thin with little padding on his bones, he needs a much thicker bed and should be evaluated for pain control by your veterinarian.

## Marketplace

#### **SERVICES**

HI-TECH REPAIR, SUPPORT AND SALE: Digital cameras, iPods, computers, Windows, Mac, laptops, desktops. Virus problems and upgrades. Enlaces, 6a av. norte #1, La Antigua. Tel: 7832-5555.

**SWORN (LEGAL) TRANSLATOR.** Professional translation of legal and ordinary documents. Duly registered at the Ministry of Education, U.S. and England Embassies. Contact: po\_h@hotmail.com or Phones: 5417-9079, 5693-7475, 2261-0792

**TECHNOLOGY & SUSTAINABILITY CONSULTING:** Database development, technology training, cybersecurity, IT auditing & IT project management. Sustainable development Project Management, environmental & socio-economic sustainability consulting. FREE consultation 4004-9917, 5938-5420. info@asesorestic.com **WWW.ASESORESTIC.COM** 

FINGERPRINT-PASSWORD DOOR LOCKS, Adele: Guaranteed fit, easy instalation, reversible handle. Metal construction resists breakage and vandalism. Mechanical keys for emergency use. Contact Multibusiness Group, S.A. ventas@mbg-sa.com Tels: (502)5204-4260, 4990-2468.

IMMIGRATION SERVICES: José Caal will do your visa extensions, residencies, stamps from old passports to new one. Anything regarding immigration. Tel: 5518-3128 (office hours) josecaal@hotmail.com

#### INSTRUCTION

**HORSEBACK RIDING**, English Equitation Classes: from beginner to intermediate level. Taught by English instructress. See also ad under "Fun Stuff" - **Ravenscroft Riding Stables**. Tels: 7830-6669, 5408-7057.

**MEDITATION COURSE**, Primordial sound by certified instructor from the Deepak Chopra Center (Calif.). For more info. please call or drop by (mornings only). Tel: 7832-0245, 2a calle oriente #6, ask for Cynthia. Classes in English or Spanish.

#### **FUN STUFF**

RAVENSCROFT RIDING STABLES: Tels: 7830-6669, 5408-7057 (English owners) 2a av. sur. #3, San Juan del Obispo (2 miles south of Antigua). English (European) style riding on fit, well-trained horses. Accompanied scenic rides & equitation lessons from beginner to intermediate level, intensive courses our speciality. Boots & helmets provided. Please call for reservations & more info.

**Adventure:** Mountain tours, mountain biking, mule riding, canopy tours, paintball games, birdwatching, coffee tour and tasting. Finca Filadelfia, Tel: 7728-0800, www.filadelfia.com.gt

**FREE VISIT TO OUR ORGANIC MACADAMIA FARM!** Free samples of our chocolates & nuts, facials with our skincare products. Learn & contribute to our sustainable development project. Contact us for reservations at exvalhalla@gmail.com, www.exvalhalla. com or 5889-4925, 5671-9530, 7831-5799.

#### **BUSINESS OPPORTUNITY**

LAKE ATITLAN LAKESHORE HOTEL & RESTUARANT FOR SALE. Turnkey operation, successful business. 18 rooms, restaurant, over 4 acres. For details, see: http://www.viviun.com/AD-182953/ or call 4953-1309.

**KEY LEASE FOR RISTORANT E PIZZERIA NAPOLI,** several meters from La Antigua's Central Park. Restaurant, hotel & a place to live. 40 years of accreditation. Totally equipped (water, electricity, cable). Tels: 4803-4607, 5416-1748. doncorleone1983@hotmail.com

If your business is not worth advertising, then advertise it for sale.

consultas@REVUEmag.com PBX: 7931-4500

#### **FOOD & LODGING**

FINCA IXOBEL: Ecological hotel & guest house offers cheap accommodations, great food, activities and friendly service. Not far from Tikal or Río Dulce. Visit www.fincaixobel.com

**NEW: Café Condesa Deli-Shoppe**, Cakes, Pies, Muffins, Scones, Smoothies, Granola, Coffee and more. Inside La Casa del Conde, west side of Central Park, La Antigua. Tel: 7832-0038

#### **EMPLOYMENT**

Looking for an experienced and bilingual RESTAU-RANT MANAGER for a 5-star restaurant in Antigua. Please send your CV to kendramarina@gmail.com.

**INTELLEGO BILINGUAL SCHOOL. STILL HIRING!** Join a great staff and teach surrounded by nature. Grow in experience and immerse yourself in the local culture. Send CVS to: convocatoria.teachers@gmail.com

**FLEX/ACTION SCRIPT:** Positions available for **PRO-GRAMMERS** (including trainees) staying or living in Antigua. Short and Long Term. See www.veeops. com/jobs or contact jobs@veeops.com

TRAVEL COMPANY: w/ 10 years of Central American experience is looking for minimum 2-year-commitment for the following positions: sales (creative design & pricing of individualized travel for a wide variety of clients), & operations. Requirements: fluent English, strong computer skills & be a fit with our culture of honesty, sustainability & innovation. Send detailed CV and cover letter to hr@viaventure.com

**SE BUSCA EJECUTIVO (A) DE VENTAS** con experiencia. CV a: ventas@revuemag.com

#### WANTED

Looking for **DENISE MARSH DE CALDERÓN**. Info. 5704-1029 or denniquat@gmail.com



## Ravenscroft Stables

English (European) style riding on fit, well-trained horses
Offering accompanied scenic rides & PRIVATE equitation
lessons from beginner to intermediate level
Intensive courses our speciality • Taught by English
instructress • Boots and helmets provided
Livery / Boarding facilities available

San Juan del Obispo, 2a av sur #3 (10 min by car from Antigua) Tels: **7830-6669** or **5408-7057** 

## Real Estate

Solar Energy - Reduce or eliminate your monthly electric bill and never be in the dark again!



Solar Hot Water for your shower, pool or hot tub.

LED lighting:



5W LED = 50W normal bulb -> save 90% in electricity!



LUX AETERNA SOLAR - LuxAeternaSolar@outlook.com - www.LuxAeternaSolar.com - #5047 3435 Photovoltaic systems, backup power systems, solar pumps, water heating systems, LED lights and more





#### **HOUSE FOR RENT**

1 mile from Central Park - Fully Furnished & Equipped

4 bedrooms, 3.5 baths, second-floor Study. Laundry Room w/ W&D, Gardens, Garage, large covered Terrace with spectacular views, Swimming Pool, 24-hour Security, Wifi-Internet, Cable and Maintenance Included Exclusive area. \$1,500 per month.

Contact: matitag@vahoo.com - Tel. 5573-6522

#### LAND CONVERSION CHART

 $1 \text{ Acre} = 43.560 \text{ ft}^2$ 1 Acre = .4047 hectare  $1 \text{ Acre} = 4047 \text{ mt}^2$  $1 \text{ Acre} = 5645.4 \text{ varas}^2$ 

 $1 \text{ Manzana} = 10.000 \text{ vr}^2$ 1 Manzana = 6.988 mt<sup>2</sup> 1 Manzana = 1.7 acres

1 Vara = 32.9 inches1 Yard = 36 inches (3ft) 1 Meter = 39.37 inches

 $1 \text{ mt}^2 = 10.764 \text{ ft}^2$  $1 \text{ mt}^2 = 1.431 \text{ vr}^2$ 





Info. and Appointments: (502) 2267-0288 ventasinmueblesantigua@gmail.com

To 3 minutes from the central park

Kindness is the essence of greatness and the fundamental characteristic of the noblest men and women I have known. - Joseph B. Wirthlin

#### **REAL ESTATE: FOR SALE**

#### CIUDAD VIEJA, Sacatepéquez

PERFECT HOME FOR GROWING FAMILY OR NGO. The compound has more than 1300 meters of land and the home has over 600 sq meters of construction. 7 bedrooms, 4.5 bath. Call for more details. Carstens Bienes Raices S.A. (502) 7832-7600, 7832-7412.

#### LAKE ATITLÁN

**TULUM, MEXICO** 

350m<sup>2</sup> LOT (12.50 x 28mts) at Residenciales Panajachel, Lote 8 Manzana "C" zone 3, all services. By appointment. Only serious inquiries please, call 7767-6298, 5515-0651.

EUROPEAN INVESTORS are looking to acquire land/ property in the Lake Atitlán area. Owners or agents please call: 5598-5677. INVERSIONISTAS EUROPEOS buscan terrenos/casa en el área del Lago de Atitlán. Propietarios o agentes por favor contáctenos al teléfono: 5598-5677.

#### **REAL ESTATE: FOR RENT**

RIVIERA MAYA. 5-star resort/GRAND MAYAN. 8-10 persons. 17/7/2016. Private pool, two jacuzzis. Information 4002-9921, 4002-8254.

#### **REAL ESTATE: FOR RENT**

#### **ANTIGUA AREA**

LARGE HOUSE, ideal for doctor's office, hotel's extension, apartments or NGO. margolis.an@gmail.com Tels: 4119-9898, 4285-9510

BEAUTIFUL APARTMENTS: 2 bdrm, liv, din, laundry, fully-equipped kit,  $2\frac{1}{2}$  bath, cable TV, Wi-Fi, 24-hour security, cleaning service. 4 blocks from the park. Daily, weekly or monthly. arteceramico12@hotmail. com Tels: 7832-7141, 5096-6740.

LAS GOLONDRINAS APARTMENTS: Antigua G., bedrooms: cable TV, private bathrooms with hot showers; apartments with complete kitchen, Wi-Fi. "Different sizes-different prices." Daniel Ramírez Ríos. Tels: 7832-3343, 5713-6429 aptslasgolondrinas@ gmail.com www.lasgolondrinasapts.info

#### REAL ESTATE: FOR SALE

#### **ANTIGUA AREA**

STUNNING UNIQUE VIEW HOME w/ architectural pool on private gated drive. Sacrifice sale! email: Tosa@ tosagt.com or visit www.AntiguaHome4Sale.com

BEAUTIFUL HOUSE IN SAN FELIPE DE JESÚS, 1 mile from La Antiqua Guatemala, 1,200 mts<sup>2</sup>, 10 rooms, 2 bathrooms, large garden w/ fountain & established fruit trees, lovely private courtyard, separate large warehouse w/ it's own bathroom + another building w/space to add a bathroom. Separate car park w/10 parking spaces. Ideal for NGOs, schools, etc. Sale directly by owner. Please contact us at email: infocovashouse@gmail.com

### **FOR SALE**









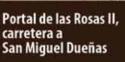


Colonial-style gem of a home with breathtaking views of the volcanoes. With exquisite attention to detail and superior quality construction, this home features 4 bedrooms and 3 baths. Located within a secure, gated community with a monitored alarm system installed. On the road to San Miguel Dueñas, 20 minutes from Antigua's Central Park.

Lot 8 mts x15 mts, construction is 186mts<sup>2</sup> \$ 175.000. Adjacent lot, 120 m<sup>2</sup> available and construction documents for amplification for house and garden available for \$ 21,000 more.







Condado del Obispo

Owner Financing Available



Beautifully designed house plans available for each lot we offer



Lot 56 495m2 US \$135,000



At the Heart of Ritual cont. from page 52

would bring me pieces and outfits from their travels. My mom furthered that interest by exposing us to museums and in my childhood home in Rungsted, Denmark she created magical Silk Road travels throughout the living room and gardens. I was a dreamer of great tales. My parents also bought me my first small Persian rug when I was 7. I still have it hanging on my wall in my own house.

In 2000, I went on my first around-the-world trip and when arriving to India I just fell in love with all the beautiful handcrafted furniture, handicrafts and gorgeous hand embroidery. I would spend four to eight weeks a year from then on, traveling and buying treasures for my stores.

I always feel such joy finding that unique piece each time, but am equally delighted to see when it ends up in a home being appreciated by the owners. This has allowed me to visit more than 40 countries and of that, I am so very grateful.

#### When did you open Ritual?

After opening Etnika in 2001, I realized that many of my clients were eager to find similar furniture to what I had used to furnish the store, so I opened up Ritual in 2005. We have been working with many architects and interior designers, as well as private clients, ever since.

#### What are most customers looking for?

We are best known for our high-quality, beautifully carved antique entrance gates and arches, but of course all sizes of tables and armoires are very popular. I have always looked for one-of-a-kind items for my clientele, something they don't see anywhere else in stores, be it a bridal carrier, an entire front of a mansion. Our clients like pieces with a story, high quality and unique design.

### What's the most unusual request you've ever had?

We get requests for transforming a piece to something entirely different all the time. Our team is very good at coming up with ideas as well. For example, someone wanted balcony windows made into headboards for several beds. They turned out so beautiful. A stone entrance arch made into a fireplace or a water fountain, the list goes on. You just use your imagination or tell us your specific requirements and we will happily create it with or for you.

Rituals is located at 7a calle poniente #30, La Antigua Guatemala Hours: Tuesday through Sunday 10 am-6 pm Tel: +502 7832-4767 - Web: ritualstyle.com



## Real Estate



## CARSTENS BIENES RAIGES, S.A.

Your Real Estate Team in Antigua Home, Business, Property Management, Carpentry, Gardening and Handyman Services.

www.teamantigua.com

Calle del Espíritu Santo #37A, La Antigua • Tels: 7832-7600 or 7832-7412 info@teamantigua.com • www.teamantigua.com



#### APARTMENT FOR RENT

- One, two or three bedrooms. For
- Complete kitchen
- Laundry area. WiFi-Cable TV.

WiFi-Cable TV.
 24x7 Security booth

Antique Guetemale From \$375 per month

TEL.: (502) 2267-0288 • E-MAIL: todoenapartamentos@gmail.com



#### **SOLUTIONS ANTIGUA**

Real Estate / Bienes Raices

3a. Calle Oriente # 15, Tels: 3120-8234, 4638-9411, 5285-6020 solutionsantigua@yahoo.com



## 10-Hour Life Cycle of a SEMANA SANTA ALFOMBRA

During the Holy Week alfombras (carpets) are created on the streets of the procession routes. It is a long-standing tradition and the variety and artistic beauty must be seen to be truly appreciated.













This series by photographer Katrin Neuhaus shows, from beginning to end, the approximately 10-hour life cycle of one of these creations of devotion.

See the entire slide show at <a href="https://www.foto-neuhaus.de/semana\_santa/">www.foto-neuhaus.de/semana\_santa/</a>



## advertiser index

	LODGING	
	ANTIGUA	
	Antigua Hotel Solutions	
	El Mesón de María	77
	Hostal Primavera	15
	Hostal San Nicolás	74
	Hostal Somos	79
	Hostel La Sin Ventura	79
	Hotel Aurora	75
	Hotel Casa de las Fuentes	79
	Hotel Dionisio Inn	79
	Hotel El Carmen	79
	Hotel Eterna Primavera	15
	Hotel San Rafael	77
	Hotel Panchoy	75
	GUATEMALA CITY	
	Portal de Lara	38
	LAKE ATITLÁN	
	Apart-Hotel Los Arboles	88
	B'alam'ya	85
	Hotel Dos Mundos (Pana)	89
	Hotel Real Santander	88
	Jardines del Lago	89
	La Casa Rosa	88
	Posada de Santiago (Santiago)	87
	TOSA La Laguna	87
PACIFIC COAST		
	Asociación Ola Verde	
	Asociación Ola Verde	93
	Asociación Ola Verde	93 90

Asociación Ola Verde	93
Cafe Del Sol	93
Casa Bella	90
Cayman Suites	91
Club Isleta de Gaia	90
Hawaian Paradise	93
Hotel Dos Mundos	89
Hotel Honolulu	93
Hotel Pez de Oro	93
Hotel Playa Plana	90
Hotel Playa Saltamonte	
Villa Kairos	93
EL DETÉN	

#### EL PETÉN

łotel Ecológi	co y Rest. N	lon ami
---------------	--------------	---------

#### **RÍO DULCE**

Amatique Bay	96
Hacienda Tijax	96
Hotel Catamaran	96

#### QUETZALTENANGO

Casa Doña Mercede:	· 95
--------------------	------

#### **RESAURANTS / BARS**

#### QUETZALTENANGO

Sildi Long	))	
Giuseppe's Gourmet Pizza	95	

#### LAKE ATITLÁN

Café Moka	 88

#### **RESAURANTS / BARS**

#### ANTICHA

ANTIGOA
Arrin Cuan 13
AntiguaDining.com 64
Bagel Barn 70
Café Condesa 63
Café La Sin Ventura 70
Casa Escobar 5
Casa Troccoli
Cerro San Cristobal61
Chez Christophe64
Chocomuseo Café71
Cookies, Etc
Crepas Francesas 15
Doña Luisa Xicotencatl 62
El Viejo Café62
Epicure59
Fridas71
Frutos del Mar70
La Biblioteca70
La Bicicleta de Juancho70
La Casa del Ron67
La Cenicienta64
La Cuevita de Urquizu64
La Estancia64
La Estrella64
La Fonda de la Calle Real69
La Gastroteca67
Las Velas 73
Las Palmas
Los Encuentros
Los Tres Tiempos61
Mesón Panza Verde57
Mulan 52
Ni Fu Ni Fa 64
Pitaya Juice Bar 64
Rainbow Café59
Samsara 64
Señor Pepian 70
San Martín Bakery 8
Tacool
Tres Amores
Ubi's Sushi 70
Vivero y Café La Escalonia69
Welten61

GUATEMIALA CITT	
Arrin Cuan	13
Caffé De Fiori	38
El Establo	37
Rattle & Hum	36
Restaurante Altuna	37
Trovajazz	38
William Shakespeare Pub	38

#### **TECPÁN**

Kape La Nonna	9,
Kape Paulinos	9,
Restaurante Chichov	4

#### **SERVICES**

#### **GUATEMALA CITY**

Aero Post air freight service	49
Angel Fire Kennels	
Budget Rent-a-Car	
Hertz	
Immigration Services	.97
Transcargo	.39
Union Church	.39
XPark	.17
ANTIGUA	
Antigua FM	76
Frank Salon	
Fumigadora Antigua	.50
Lux Aeterna Solar Systems	100
Niños de Guatemala	97
Renta Autos de Guatemala	53
TVQuetzachapin	29
Valhalla Macadamia Farm	.50
WEBtv gt	49
Wings	97
SHOPS	
<b>GUATEMALA CITY</b>	
Bernina (Sewing Center)	.39

Bernina (Sewing Center)39	9
Capeiros Flower Shop38	3
House & Green inside cover	
Inola 39	9
Lin Canola39	9
Super Verduras	7
Vivero Botanik, S.A 35	5
ANTIGUA	
Casa de los Gigantes49	9
Casa Del Tejido28	3

Casa DCI ICJIAO	20
Colibrí Textiles	51
Ecofiltro	11
El Cafetalito	7
El Mástil	3
IS Accessories	.51
Joyería del Angel back cover	
La Casa del Conde (books, etc)	50
Metzo America	49
Orgánica	46
Ritual	51
The North Face	1

#### **CULTURAL**

#### **GUATEMALA CITY**

El Attico	28	
IGA Jazz Festival	22	
Museo lxchel	28	
Museo Popol Vuh	28	
ANTIGUA		
Artsy Fartsy Gallery	27	

Galería Museo Centro de Arte Popular	
La Antigua Galería de Arte	3

#### **HEALTH SERVICES**

#### **GUATEMALA CITY**

Day & Night Assisted Living	42
Pr. Milton Solis Plastic Surgery	.43

ANTIGUA	
Antigua's Gym	41
Ceiba Porta Hotel Spa	45
Centro Visual G & G	45
Clínica Veterinaria El Arca	50
Clinicas Ovalle	41
Dermatologist Dr. Samayoa	44
Dr. de la Cruz	42
Farmacia Ivori	45
Gail Terzuola	40
Gimnasio La Fabrica	44
Hospital Privado Hermano Pedro	43
House of Health Sta. Lucía	43
Maxillofacial Center	44
Mind Gym	44
Oasis Antiqua Spa	42
Optyma Esthetics	41
Optyma Visión y Moda	43
Prana Holistic Center	
Vet-Pro	50

#### **REAL ESTATE**

Barrio de Antonelli	103
Carstens S.A	103
Colonial House For Sale	103
House For Sale	101
Furnished, Equipped House For Rent	100
Solutions Antigua	103

#### TRAVEL / TOURS

#### **ANTIGUA**

Antigua Tours	28
Filadelfia Coffee Adventure	2
Lax Travel	83
Maya Trails	109
Monja Blanca	83
Private Shuttles	83
Tabarini Rent a Car	53

#### MISC.

Adrenalina Tours	95
La Reunion Golf Resort	48
Monterrcio Adventures	93
Seakist Yacht Sales	96
Trans Galgos	83
Transportes Turísticos Atitrans	83

#### **SCHOOLS**

Antiqua International School	3
Christian Spanish Academy	4
Green Club	.9
Lego Robótica Classes	.9

In about the same degree as you are helpful, you will be happy. -Karl Reiland

Too often we underestimate the power of a touch, a smile, a kind word, a listening ear, an honest compliment, or the smallest act of caring, all of which have the potential to turn a life around. -Leo Buscaglia

## The Fuego Volcano February Showdown

by Julie López – Fuego photo by JBenard Photography © 2016

ach volcano is an independent machine—nay, each vent and monticule is for the time being engaged in its own peculiar business, cooking as it were its special dish, which in due time is to be separately served." This is a passage by Clarence Edward Dutton in his reporting on the "Geology of the High Plateaus of Utah" in 1880, but he might as well have been writing about the Fuego (Fire) Volcano in 2016.

Despite the big hoopla about the volcano's activity on Feb. 9 and 10, when eruptions and roaring resembled a round-the-clock geological temper tantrum, it turns out these were not the volcano's strongest eruptions in recent months, according to volcanologist Gustavo Chigna at INSIVUMEH (the National Institute of Seismology, Volcanology, Meteorology and Hydrology), which is part of the Ministry of Communication, Infrastructure and Housing.

Chigna says the February strombolian eruptions, a total of 18, were considerably small compared to the 15 on Jan. 3. "Strombolian activity is characterized by short-lived, explosive outbursts of pasty lava ejected a few tens of hundreds of meters into the air," according to the Geology Department at San Diego State University.

"The reason why the February eruptions seemed stronger was basically wind direction blowing from west to northeast," says Chigna. This expert explained that sound travel made the recent eruptions seem louder (even 20 kilometers away in a southwest direction) and stronger in a wider radius: windows shattered in villages like Santa Ana and San Bartolomé Becerra and other counties in Sacatepéquez, like San Miguel Dueñas (where small volcanic rocks fell on roofs), to Mixco, near Guatemala City, where some of the eruptions were also heard.

The Department of Geosciences at Oregon State University explains that the magma's density and the rocks' weight above it determine how high it will rise. "Bubbles form from the gas dissolved in the magma" and exert enough pressure to cause an eruption (like air bubbles in syrup or a soda).

INSIVUMEH reported similar eruptions on Oct. 15 and Dec. 15. Chigna says the October eruption was also stronger by far than last month's events because Fuego had seven pyroclastic flows, whereas the February eruptions only had one. The U.S. Geological Service (USGS) describes a pyroclastic flow as containing "a high-density of hot lava blocks, pumice, ash and volcanic gas," which move "at very high speed down volcanic slopes." Explosions and subsequent eruptions occur when gas inside the volcano comes in contact with humidity. Pressure builds up and the explosion follows upward and sideways in the crater. According to the USGS, "the rocks and gas inside pyroclastic flows are generally between 200°C and 700°C (390-1300°F), [and] can ignite fires." The gases and hot ash can also be deadly or cause serious injury.

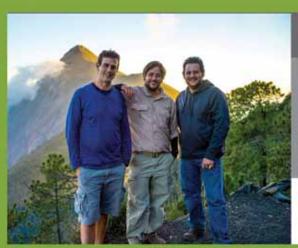
On Feb. 19, Fuego was active again with 13 weak and five moderate explosions, which spread ash only over itself, and a 150-meter long lava flow. INSIVUMEH, which compared Fuego's roaring to an airplane's turbine, monitors the volcanic activity daily. Fuego is one of Guatemala's three active volcanoes. Another 30 remain dormant.





Traveling at the Speed of Hertz™

Hertz



## **ESCAPE THE USUAL®**

## Tours

Maya Trails helps you arrange: 1 day Tours, multi day tours, transfers, private guides and the perfect accommodation. We are a team of travel experts that will help you create a unique tailor made adventure.

(502) 2314.4434





Guatemala Belize Honduras

P

info@mayatrails.com.gt / www.mayatrails.com.gt





4a. calle oriente #5A La Antigua Guatemala Tels: 7832-3189 / 7832-5334 Open 9 to 6 every day email: joyeriadelangel@gmail.com www.delangel.com